

TIME

XPRO / SPECIALE



USER MANUAL

MTB and Road pedals
User Manual

Pedały MTB i szosowe –
instrukcja użytkownika

Vejledning til pedaler til MTB
og landevejscyklar

Uživatelská příručka pro silniční
a MTB pedály

Manual de utilizare
Pedale pentru MTB și șosea

Εγχειρίδιο χρήστη πεταλιών
για ποδήλατα MTB και δρόμου

⚠️ WARNING

Before using TIME pedals, it is essential to read the instructions and to follow the recommendations below. Failure to follow the instructions for installation and use in this manual may result in severe injury or death.

Examine the product and make sure you understand how it works before going on the road or trail. Before use, put one foot on the ground and practice engaging and releasing from the pedal with the other foot. When learning to use your pedals, initially ride in open areas on level terrain.

These pedals are designed to disengage from the pedal when you rotate your foot approximately 15°. They will not release without input from the rider.

⚠️ CAUTION - TITANIUM AXLES

TIME pedals with titanium axles have a maximum rider weight of 90 Kg. (198 lbs.)

ATAC cleats are only compatible with SPD™ style shoes. ICLIC cleats are only compatible with 3-bolt style shoes. Only use TIME ATAC cleats with TIME XC, MX, DH 4, and SPECIALE series pedals, and TIME ICLIC cleats with TIME XPRO and XPRESSO series pedals.

Keep cleats and pedals free of dirt and debris and check the cleats periodically for wear. When the cleats are worn, replace them.

After a fall or collision have your pair of TIME pedals inspected by your dealer for damage .

⚠️ OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem korzystania z pedałów TIME należy przeczytać instrukcję i przestrzegać poniżej przedstawionych zaleceń. Niezastosowanie się do instrukcji w zakresie montażu i używania pedałów może skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią.

Zapoznaj się z produktem i upewnij się, że rozumiesz, jak on działa zanim wyruszysz na szosę lub w teren. Przed użyciem postaw jedną stopę na ziemi i przećwicz wpinanie do pedału oraz wypinanie z niego buta drugiej stopy. Zapoznając się z pracą pedałów, zacznij od jazdy po równym terenie na otwartej przestrzeni.

Pedały zostały zaprojektowane w taki sposób, aby wypięcie buta możliwe było przy skrócie stopy o około 15°. Pedały nie wypną jednak butów bez działania ze strony kolarza.

⚠️ PRZESTROGA – TYTANOWE OSIE

Pedały TIME z tytanowymi osiami przeznaczone są dla kolarzy o maksymalnej wadze 90 kg.

Bloki ATAC są kompatybilne tylko z butami typu SPD. Bloki ICLIC są kompatybilne tylko z butami z systemem na 3 śruby. Używaj bloków TIME ATAC z pedałami serii TIME XC, MX, DH 4 oraz SPECIALE, natomiast bloków TIME ICLIC z pedałami serii TIME XPRO oraz XPRESSO.

Dbaj o czystość bloków i pedałów oraz regularnie sprawdzaj poziom zużycia bloków. Zużyte bloki wymień na nowe.

W razie upadku lub zderzenia zleć dilerowi sprawdzenie stanu pedałów TIME pod kątem uszkodzeń.

⚠️ ADVARSEL

Før du bruger TIME -pedaler, er det vigtigt, at du læser instruktionerne og følger de nedenstående anbefalinger. Hvis du ikke følger instruktionerne mht. installation og brug, som ses i denne vejledning, kan det medføre alvorlig personskade eller død.

Undersøg produktet, og sørg for at forstå, hvordan det fungerer, før du kører ud på vejene eller stierne. Før brugen, skal du sætte den ene fod på jorden og øve dig i at klikke ind og ud af pedalen med den anden fod. Mens du lærer at bruge dine pedaler, bør du i første omgang kun køre i åbne områder og på plant og jævnt terræn.

Disse pedaler er designet, så foden løsner sig fra pedalen, når du drejer din fod cirka 15 grader til siden. Din fod løsnes ikke, uden at du selv gør noget aktivt.

⚠️ ADVARSEL – TITANIUMAKSLER

TIME-pedaler med titaniumakslar har en maksimal ryttervægt på 90 kg.

ATAC-klamperne er kun kompatible med sko, som kommer i SPD-design. ICLIC-klamperne er kun kompatible med sko med 3 bolte. Brug kun TIMEs ATAC-klamper med pedaler fra serierne TIME XC, MX, DH 4 og SPECIALE, og TIMEs ICLIC-klamper med pedaler fra serierne TIME XPRO og XPRESSO.

Hold både klamper og pedaler fri for snavs og andre aflejringer, og tjek dem regelmæssigt for slid. Når klamperne er slidt, skal du skifte dem.

Efter evt. styrt eller sammenstød, skal din forhandler tjekke dine TIME-pedaler for evt. skader.

⚠️ **VAROVÁNÍ**

Před použitím pedálů TIME si nezapomeňte přečíst pokyny a doporučení a pak se jimi také řiďte. Nedodržení pokynů pro montáž a používání pedálů, uvedených v této příručce, může vést k vážnému zranění nebo smrti jezdce.

Než vyrazíte na silnici nebo do terénu, zkontrolujte výrobek a také se nezapomeňte seznámit s jeho funkcí. Před jízdou si nejprve s jednou nohou na zemi vyzkoušejte zacvaknutí druhé nohy do pedálu a její uvolnění. Jízdu s pedály si vyzkoušejte nejprve na volném prostranství při klidné jízdě na rovné ploše.

Konstrukce pedálů je navržena tak, že k uvolnění nohy z pedálu dojde při vytočení chodidla přibližně o 15°. Bez úsilí jezdce se tretra z pedálu samovolně neuvolní.

⚠️ **UPOZORNĚNÍ – TITANOVÉ OSY**

Pedály TIME s titanovými osami jsou určeny pro jezdce s maximální hmotností 90 kg.

Zarážky ATAC jsou kompatibilní pouze s tretrami standardu SPD™. Zarážky ICLIC jsou kompatibilní pouze s tretrami se systémem uchycení na 3 šrouby. Zarážky TIME ATAC používejte pouze pro pedály řady TIME XC, MX, DH 4 nebo SPECIALE; zarážky TIME ICLIC používejte pouze pro pedály řady TIME XPRO nebo XPRESSO.

Pedály i zarážky udržujte v čistém stavu bez bláta a zaschlých nečistot a pravidelně kontrolujte opotřebení zarážek. Jsou-li zarážky opotřebené, vyměňte je.

Po pádu nebo srážce nechte pedály TIME zkontrolovat prodejcem, zda nedošlo k jejich poškození.

⚠️ **AVERTIZARE**

Înainte de a utiliza pedalele TIME, este important să citiți instrucțiunile și să urmați recomandările de mai jos. Nerespectarea instrucțiunilor de montare și utilizare din acest manual poate duce la accidente grave sau chiar mortale.

Înainte de a utiliza bicicleta examinați produsul și asigurați-vă că ați înțeles cum funcționează. Înainte de utilizare sprijiniți-vă un picior pe sol și exersați cuplarea și decuplarea de la pedală cu celălalt picior. Până învățați să folosiți pedalele, mergeți cu bicicleta în spații deschise, pe teren plan.

Aceste pedale sunt construite astfel încât să se decupleze dacă roțiți piciorul cu aproximativ 15°. Nu se vor decupla fără acțiunea intenționată a biciclistului.

⚠️ **ATENȚIE - AXURI DIN TITAN**

Pedalele TIME cu axuri din titan sunt prevăzute pentru o greutate maximă a biciclistului de 90 kg.

Plăcuțele ATAC sunt compatibile numai cu pantofi de tip SPD. Plăcuțele ICLIC sunt compatibile numai cu pantofi cu 3 bolțuri. Folosiți numai plăcuțe TIME ATAC la pedalele din seriile TIME XC, MX, DH 4 și SPECIALE și plăcuțe TIME ICLIC la pedalele din seriile TIME XPRO și XPRESSO.

Mențineți plăcuțele și pedalele curate, fără praf și depuneri, și verificați periodic uzura plăcuțelor. Dacă plăcuțele sunt uzate, înlocuiți-le.

După o cădere sau un accident duceți pedalele TIME la dealerul local pentru inspecție.

⚠️ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Πριν χρησιμοποιήσετε τα πετάλια TIME, είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις οδηγίες και να ακολουθήσετε τις παρακάτω συστάσεις. Η μη τήρηση των οδηγιών τοποθέτησης και χρήσης σε αυτό το εγχειρίδιο μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Εξετάστε το προϊόν και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πώς λειτουργεί πριν ποδηλατήσετε σε δρόμο ή μονοπάτι. Πριν από τη χρήση, βάλτε το ένα πόδι στο έδαφος και εξασκηθείτε να εμπλέκετε και να αποδεσμεύετε το άλλο πόδι από το πεντάλ. Όταν μαθαίνετε να χρησιμοποιείτε τα πετάλια σας, αρχικά ποδηλατήστε σε ανοιχτούς χώρους με επίπεδο έδαφος.

Αυτά τα πετάλια έχουν σχεδιαστεί για να απεμπλέκονται από το πετάλι όταν περιστρέφεται το πόδι σας περίπου 15°. Δεν αποδεσμεύονται χωρίς συμβολή του ποδηλάτη.

⚠️ **ΠΡΟΣΟΧΗ - ΑΞΟΝΕΣ ΤΙΤΑΝΙΟΥ**

Τα πετάλια TIME με άξονες τιτανίου προορίζονται για μέγιστο βάρος ποδηλάτη 90 Kg.

Τα σχαράκια ATAC είναι συμβατά μόνο με παπούτσια τύπου SPD. Τα σχαράκια ICLIC είναι συμβατά μόνο με παπούτσια τύπου 3 μπουλονιών. Χρησιμοποιείτε σχαράκια TIME ATAC μόνο με πετάλια σειράς TIME XC, MX, DH 4 και SPECIALE, και τα σχαράκια TIME ICLIC με πετάλια σειράς TIME XPRO και XPRESSO.

Διατηρείτε τα σχαράκια και τα πετάλια απαλλαγμένα από βρωμιά και συντρίμμια και ελέγχετε περιοδικά τα σχαράκια για φθορά. Όταν φθαρούν τα σχαράκια, αντικαταστήστε τα.

Μετά από πτώση ή σύγκρουση, ζητήστε από τον αντιπρόσωπό σας να ελέγξει το ζευγάρι πεταλιών TIME για ζημιές.

| | | | |
|---|-----------|--|-----------|
| Tools and Supplies EEU | 6 | ICLIC Cleat Installation | 15 |
| Narzędzia i materiały eksploatacyjne Værktøjer og midler Nástroje a pomůcky Scule și accesorii Εργαλεία και παρεχόμενα | | Montaż bloków ICLIC Montering af ICLIC-klamper Montáž zářek (kufrů) ICLIC Montarea plăcuțelor ICLIC Τοποθέτηση σχαρακιού ICLIC | |
| ATAC Mountain Pedals | 7 | Pedal Usage | 17 |
| Pedały ATAC do jazdy po górach ATAC Mountainbikapedaler MTB pedály ATAC Pedalele ATAC montane Πετάλια ATAC για ποδήλατο βουνού | | Użytkowanie pedałów Sådan bruges pedalerne Používání pedálů Utilizarea pedalelor Χρήση πεταλιού | |
| ATAC Pedal Installation | 7 | Tension Adjustment | 18 |
| Montaż pedałów ATAC Montering af ATAC-pedaler Montáž pedálů ATAC Montarea pedalelor ATAC Τοποθέτηση πεταλιών ATAC | | Regulacja naprężenia Justering af spændingen Seřízení odporu Reglarea tensiunii Ρύθμιση τάνυσης | |
| ATAC Cleat Installation | 9 | ICLIC Pedal Cover Replacement | 19 |
| Montaż bloków ATAC Montering af ATAC-klamper Montáž zářek (kufrů) ATAC Montarea plăcuțelor ATAC Τοποθέτηση σχαρακιού ATAC | | Wymiana osłony pedału ICLIC Udskiftning af ICLICs pedaldæksel Výměna krytu pedálu ICLIC Înlocuirea carcasei pedalei ICLIC Αντικατάσταση καλύμματος πεταλιού ICLIC | |
| Pedal Usage | 10 | MTB Pedal Service | 20 |
| Użytkowanie pedałów Sådan bruges pedalerne Používání pedálů Utilizarea pedalelor Χρήση πεταλιού | | Obsługa serwisowa pedałów MTB Servicering af MTB-pedaler Servis MTB pedálů Întreținerea pedalei MTB Σέρβις πεταλιού MTB | |
| Tension Adjustment | 11 | ATAC XC / DH / Speciale / Link Bearing Replacement | 20 |
| Regulacja naprężenia Justering af spændingen Seřízení odporu Reglarea tensiunii Ρύθμιση τάνυσης | | ATAC XC / DH / Speciale / Link Wymiana łożyska Înlocuirea rulmenților la ATAC XC / DH / Speciale / Link Udskiftning af lejer i ATAC XC / DH / Speciale / Link Výměna ložisek pedálů ATAC XC / DH / Speciale / Link Αντικατάσταση ρουλεμάν ATAC XC / DH / Speciale / Link | |
| ICLIC Road Pedals | 14 | ICLIC Road Pedal Service | 22 |
| Pedały szosowe ICLIC ICLIC landevejspedaler Silniční pedály ICLIC Pedalele ICLIC pentru șosea Πετάλια ICLIC για ποδήλατο δρόμου | | Obsługa serwisowa pedałów szosowych ICLIC Servicering af ICLIC landevejspedaler Servis silničních pedálů ICLIC Întreținerea pedalei ICLIC pentru șosea Σέρβις πεταλιού ICLIC για ποδήλατα δρόμου | |
| ICLIC Pedal Installation | 14 | | |
| Montaż pedałów ICLIC Montering af ICLIC-pedaler Montáž pedálů ICLIC Montarea pedalelor ICLIC Τοποθέτηση πεταλιών ICLIC | | | |

| | | | |
|--|-----------|---|-----------|
| Carbon Blade Removal | 23 | ICLIC Cleat Replacement | 36 |
| Demontarea lamelei din carbon | | Wymiana bloków ICLIC | |
| Demontáž karbonové lamely | | Sådan skiftes ICLIC-klamperne | |
| Sådan fjernes carbonindsatsen | | Výměna zářezek (kufrů) ICLIC | |
| Usuwanie karbonowej płytki | | Înlocuirea plăcuțelor ICLIC | |
| Αφαίρεση λεπίδας ανθρακονήματος | | Αντικατάσταση σχαρακιού ICLIC | |
| Ratchet Replacement | 25 | XPRO / XPRESSO Spindle Replacement | 37 |
| Înlocuirea clichetului | | Wymiana sworznia XPRO/XPRESSO | |
| Udskiftning af skralden | | Udskiftning af spindel på XPRO / XPRESSO | |
| Výměna západky | | Výměna osy XPRO / XPRESSO | |
| Wymiana zapadki | | Înlocuirea axului XPRO / XPRESSO | |
| Αντικατάσταση καστάνιας | | Αντικατάσταση ατράκτου XPRO / XPRESSO | |
| XPRO Carbon Blade Replacement | 28 | | |
| Înlocuirea lamelei din carbon XPRO | | | |
| Udskiftning af XPRO carbonindssatsen | | | |
| Výměna karbonové lamely XPRO | | | |
| Wymiana płytki karbonowej XPRO | | | |
| Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRO | | | |
| XPRO Carbon Blade Addition | 29 | | |
| Adăugarea lamelei din carbon XPRO | | | |
| Dodatkowa płytki karbonowa XPRO | | | |
| Přidání karbonové lamely XPRO | | | |
| Tilføje af XPRO carbonindssats | | | |
| Προσθήκη λεπίδας ανθρακονήματος XPRO | | | |
| XPRESSO Carbon Blade Replacement | 30 | | |
| Înlocuirea lamelei din carbon XPRESSO | | | |
| Udskiftning af XPRESSO carbonindssatsen | | | |
| Výměna karbonové lamely XPRESSO | | | |
| Wymiana karbonowej płytki XPRESSO | | | |
| Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRESSO | | | |
| XPRO Axle Lubrication | 32 | | |
| Smarowanie osi XPRO | | | |
| Smøring af XPRO-akslen | | | |
| Namazání osy XPRO | | | |
| Lubrifierea axului XPRO | | | |
| Λίπανση άξονα XPRO | | | |
| Pedal Maintenance | 34 | | |
| Konserwacja pedałów | | | |
| Vedligeholdelse af pedalen | | | |
| Údržba pedálů | | | |
| Întreținerea pedalei | | | |
| Συντήρηση πεταλιού | | | |
| ATAC Cleat Replacement | 35 | | |
| Wymiana bloków ATAC | | | |
| Sådan skiftes ATAC-klamperne | | | |
| Výměna zářezek (kufrů) ATAC | | | |
| Înlocuirea plăcuțelor ATAC | | | |
| Αντικατάσταση σχαρακιού ATAC | | | |

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your TIME Sports components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your TIME Sports components.

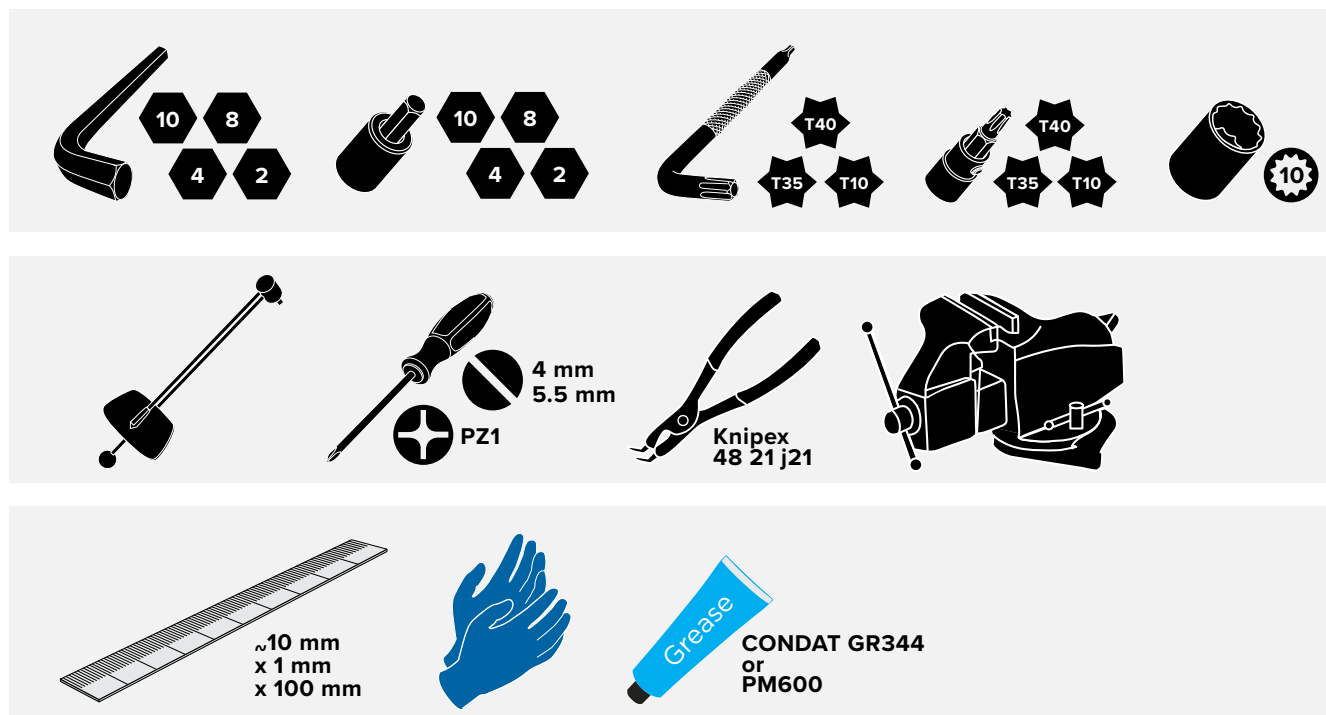
Do montażu komponentów TIME Sports wymaga się użycia specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów TIME Sports wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine TIME Sports-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine TIME Sports-dele.

K montáži součástí TIME Sports jsou potřeba vysoce specializované nástroje a pomůcky. Montáž součástí TIME Sports doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Pentru montarea componentelor TIME Sports sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

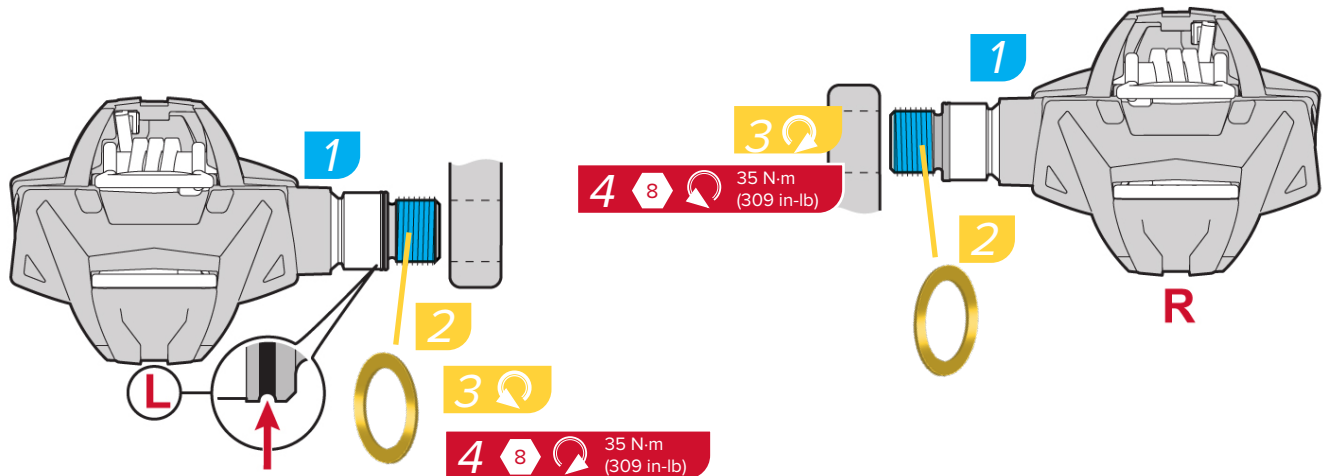
Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων TIME Sports. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων TIME Sports από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



ATAC Pedal Installation
Montaż pedałów ATAC

Montering af ATAC-pedaler
Montáž pedálů ATAC

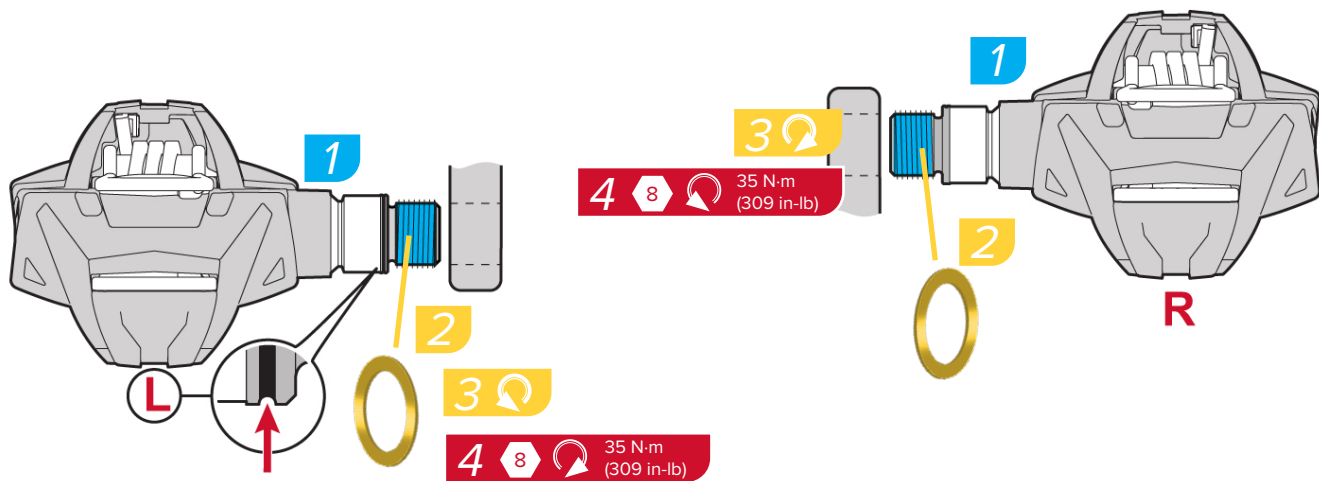
Montarea pedalelor ATAC
Τοποθέτηση πεταλιών ATAC



1. Apply grease to the pedal threads.
2. Install a washer between the crank arm and pedal.
3. Install the **Left** pedal by turning the axle **counter-clockwise** by hand. Install the **Right** pedal by turning the axle **clockwise** by hand.
Note: The **Left** pedal can be identified by the small groove in the axle near the threads.
4. Tighten the **Left** pedal by turning an 8 mm hex wrench **clockwise** from the back side of the crankarm. Tighten the **Right** pedal by turning the hex wrench **counter-clockwise** from the back side of the crankarm.

1. Nałóż smar na gwinty pedału.
2. Zamontuj podkładkę pomiędzy ramieniem korby a pedałem.
3. Zamontuj **lewy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara**. Zamontuj **prawy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara**.
Uwaga: **Lewy** pedał można rozpoznać po niewielkim rowku znajdującym się na osi w pobliżu gwintu.
4. Dokręć **lewy** pedał, obracając klucz imbusowy 8 mm w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara** z tyłu ramienia korby. Dokręć **prawy** pedał, obracając klucz imbusowy w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara** z tyłu ramienia korby.

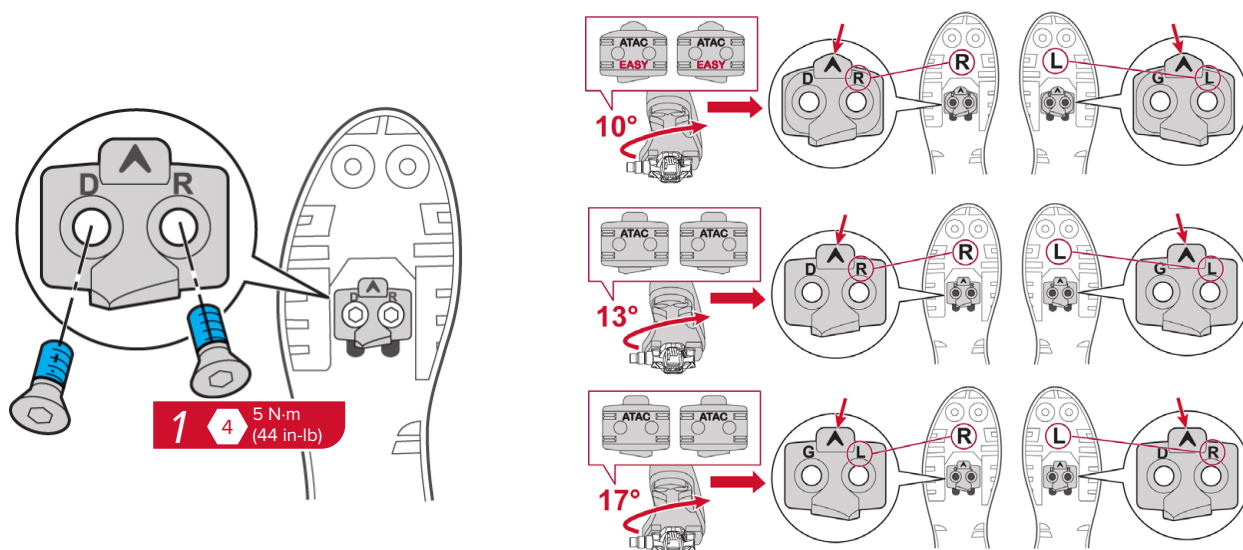
1. Kom fedt på pedalens gevind.
2. Sæt en spændskive mellem krankarmen og pedalen.
3. Monter den **venstre** pedal ved at dreje akslen **mod uret** med hånden. Monter den **højre** pedal ved at dreje akslen **med uret** med hånden.
Bemærk: Den **venstre** pedal er markeret med en lille rille i akslen nær gevindet.
4. Spænd den **venstre** pedal vha. en 8 mm unbrakonøgle. Spænd **med uret** fra bagsiden af pedalarmen. Spænd den **højre** pedal vha. en unbrakonøgle. Spænd **mod uret** fra bagsiden af pedalarmen.



1. Na závit pedálu naneste mazivo.
2. Mezi kliku a pedál nainstalujte podložku.
3. **Levý** pedál namontujte tak, že budete otáčet osu rukou **proti směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál namontujte otáčením osy rukou **po směru hodinových ručiček**.
Poznámka: Levý pedál je označen malou drážkou v ose poblíž závitu.
4. **Levý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete 8mm šestihranný klíč (inbus) a otáčíte jím **po směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete šestihranný klíč a otáčíte jím **proti směru hodinových ručiček**.

1. Ungeți cu unsoare filetul pedalei.
2. Montați o șaibă între brațul pedalier și pedală.
3. Montați pedala pentru **partea stângă** rotind axul spre **stânga** cu mâna. Montați pedala pentru **partea dreaptă** rotind axul spre **dreapta** cu mâna.
Notă: Pedala pentru **partea stângă** poate fi identificată după canelura din ax, de lângă filet.
4. Strângeți pedala de pe **partea stângă** cu o cheie inbus de 8 mm, rotind cheia spre **dreapta**, din partea din spate a brațului pedalier. Strângeți pedala de pe **partea dreaptă** rotind cheia inbus spre **stânga**, din partea din spate a brațului pedalier.

1. Απλώστε γράσο στα σπειρώματα του πεταλιού.
2. Τοποθετήστε ροδέλα ανάμεσα στη μανιβέλα και το πετάλι.
3. Τοποθετήστε το **αριστερό** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **αριστερόστροφα** με το χέρι. Τοποθετήστε το **δεξί** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **δεξιόστροφα** με το χέρι.
Σημείωση: Το **αριστερό** πετάλι μπορεί να αναγνωρισθεί από τη μικρή αυλάκωση στον άξονα κοντά στα σπειρώματα.
4. Σφίξτε το **αριστερό** πετάλι στρέφοντας ένα εξαγωνικό κλειδί 8 mm **δεξιόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας. Σφίξτε το **δεξί** πετάλι στρέφοντας το εξαγωνικό κλειδί **αριστερόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας.



SAFETY INFORMATION

A smaller release angle is recommended for riders new to clipless pedals.

10° release angle ("ATAC EASY" cleats): Position the cleat marked **G/L** under the **left** sole. Position the cleat marked **D/R** under the **right** sole.

13° release angle: Position the cleat marked **G/L** under the **left** sole. Position the cleat marked **D/R** under the **right** sole.

17° release angle: Position the cleat marked **D/R** under the **left** sole. Position the cleat marked **G/L** under the **right** sole.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Mniejszy kąt wypięcia buta jest zalecany w przypadku osób, które dopiero zaczynają jeździć z pedałami zatrzaskowymi.

Kąt wypięcia 10° (bloki „ATAC EASY“): Ustaw blok z oznaczeniem **G/L** pod podeszwą **lewego** buta. Ustaw blok z oznaczeniem **D/R** pod podeszwą **prawego** buta.

Kąt wypięcia 13°: Ustaw blok z oznaczeniem **G/L** pod podeszwą **lewego** buta. Ustaw blok z oznaczeniem **D/R** pod podeszwą **prawego** buta.

Kąt wypięcia 17°: Ustaw blok z oznaczeniem **D/R** pod podeszwą **lewego** buta. Ustaw blok z oznaczeniem **G/L** pod podeszwą **prawego** buta.

SIKKERHEDSINFORMATION

Vi anbefaler, at cyklister, der ikke er vant til at køre med klamper eller klik-pedaler, bruger en mindre frigørelsesvinkel.

10° frigørelsesvinkel ("ATAC EASY" klamper): Placer klampen, som er mærket **G/L**, under **venstre** sål. Placer klampen, som er mærket **D/R**, under **højre** sål.

13° frigørelsesvinkel: Placer klampen, som er mærket **G/L**, under **venstre** sål. Placer klampen, som er mærket **D/R**, under **højre** sål.

17° frigørelsesvinkel: Placer klampen, som er mærket **D/R**, under **venstre** sål. Placer klampen, som er mærket **G/L**, under **højre** sål.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Pro jezdce, kteří s nášlapnými pedály bez klipsen teprve začínají, doporučujeme nastavit menší úhel pro uvolnění tretry z pedálu.

Úhel pro uvolnění tretry z pedálu 10° (kufrů „ATAC EASY“): Na podrážku **levé** tretry umístěte zářezku s označením **G/L**. Na podrážku **pravé** tretry umístěte zářezku s označením **D/R**.

Úhel pro uvolnění tretry z pedálu 13°: Na podrážku **levé** tretry umístěte zářezku s označením **G/L**. Na podrážku **pravé** tretry umístěte zářezku s označením **D/R**.

Úhel pro uvolnění tretry z pedálu 17°: Na podrážku **levé** tretry umístěte zářezku s označením **D/R**. Na podrážku **pravé** tretry umístěte zářezku s označením **G/L**.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Pentru bicicliștii care nu au experiență cu pedalele clipless se recomandă un unghi de eliberare mai mic.

Unghi de eliberare de 10° (plăcuțe „ATAC EASY“): Poziționați plăcuța marcată cu **G/L** sub talpa **stângă**. Poziționați plăcuța marcată cu **D/R** sub talpa **dreaptă**.

Unghi de eliberare de 13°: Poziționați plăcuța marcată cu **G/L** sub talpa **stângă**. Poziționați plăcuța marcată cu **D/R** sub talpa **dreaptă**.

Unghi de eliberare de 17°: Poziționați plăcuța marcată cu **D/R** sub talpa **stângă**. Poziționați plăcuța marcată cu **G/L** sub talpa **dreaptă**.

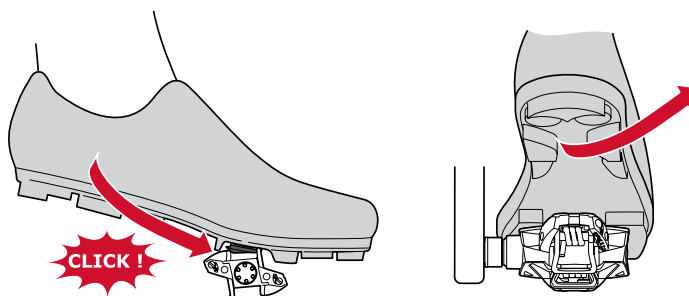
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μια μικρότερη γωνία αποδέσμευσης συνιστάται για τους ποδηλάτες χωρίς εμπειρία σε πετάλια χωρίς κλιπ.

Γωνία αποδέσμευσης 10° (σχαράκια «ATAC EASY»): Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **G/L** κάτω από την **αριστερή** σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **D/R** κάτω από τη **δεξιά** σόλα.

Γωνία αποδέσμευσης 13°: Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **G/L** κάτω από την **αριστερή** σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **D/R** κάτω από τη **δεξιά** σόλα.

Γωνία αποδέσμευσης 17°: Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **D/R** κάτω από την **αριστερή** σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **G/L** κάτω από τη **δεξιά** σόλα.



Engaging the pedal ("clipping-in")

Place the front of the cleat into the hook at the front of the pedal then step down on the pedal to engage. There will be an audible "click" when the cleat is engaged.

Disengaging the pedal ("clipping-out")

Rotate your heel away from the bike about 15° to release the cleat from the pedal.

Engage your foot to the pedal and go forward a few metres. Make sure your heels do not touch the chainstays or crankarms, and the movement is as natural as possible, without forcing your ankle or knee. If this is not the case, modify the position of the cleat under the shoe.

Upnutí („zacvaknutí“) tretry do pedálu

Čelo zářky (kufru) opřete do háčku na přední straně pedálu a pak tretru upněte došlápnutím na pedál. Při upnutí tretry uslyšíte „zacvaknutí“ zářky v pedálu.

Uvolnění („vycvaknutí“) tretry z pedálu

Zářku (kufur) z pedálu uvolníte vytočením paty přibližně o 15° směrem od kola.

Zacvakněte nohu do pedálu a ujeďte několik metrů. Zkontrolujte, zda při šlapání nenarážíte patami do řetězových vzpěr ani klik. Pohyb by měl být co nejpřirozenější, bez namáhání kotníků nebo kolen. Pokud není něco v pořádku, upravte polohu zářek na tretrách.

Wpinięcie bloków do pedałów („wpinięcie“)

Ustaw przednią część bloku w zaczepie w przedniej części pedału, a następnie dociśnij but w dół do pedału, aby go wpiąć. Usłyszysz wyraźne kliknięcie, gdy blok wpenie się do pedału.

Wypinięcie bloków z pedałów („wypinięcie“)

Obróć piętę na zewnątrz o około 15°, aby wypiąć blok z pedału.

Wepnij stopę do pedału i podjedź kilka metrów. Upewnij się, że pięty nie dotykają dolnych widełek tylnego trójkąta ani ramion korby, a ruch jest jak najbardziej naturalny, bez nadwyrężania stawu skokowego bądź kolana. W przeciwnym razie zmodyfikuj pozycję bloku pod butem.

Cuplarea pedalei („clipping-in“)

Plasați partea din față a plăcuței în cârligul din partea din față a pedalei, apoi apăsați pe pedală cu piciorul pentru a cupla mecanismul. La cuplarea plăcuței se va auzi un „clic“.

Decuplarea pedalei („clipping-out“)

Rotiți călcâiul spre în afară cu aproximativ 15° pentru a elibera plăcuța de pe pedală.

Cuplați piciorul pe pedală și deplasați-vă înainte câțiva metri. Asigurați-vă că călcăiele nu ating cadrul sau brațele pedaliere, iar mișcarea este cât mai naturală posibil, fără a vă forța gleznele sau genunchii. Dacă este necesar modificați poziția plăcuței sub talpa pantofului.

Aktivering af pedalen ("Klik i den")

Sæt klampens forende ned i bøjlen, som sidder foran på pedalen, og træd så ned på pedalen, så klampen klikker sig fast. Der kommer et hørbart "klik", når klampen er aktiveret, og du er klikket fast.

Deaktivering af pedalen ("Klik ud af den")

Drej hælen væk fra cyklen, cirka 15 grader, for at frigøre klampen fra pedalen.

Sæt foden på pedalen, og bevæg dig et par meter frem. Sørg for, at hælen ikke rører ved bagstagnet eller pedalarmene, og at bevægelsen er så naturlig som mulig, uden at du tvinger din ankel eller knæ til en unaturlig bevægelse. Hvis det ikke lader sig gøre, skal du ændre klampens placering under skoen.

Εμπλοκή του πεταλιού («σύνδεση»)

Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος από το σχαράκι στον γάντζο στο μπροστινό μέρος του πεταλιού και στη συνέχεια πατήστε στο πετάλι για να ασφαλίσει. Θα ακουστεί ένα «κλικ» όταν ασφαλίσει το σχαράκι.

Απεμπλοκή του πεταλιού («αποσύνδεση»)

Περιστρέψτε τη φτέρνα σας απομακρύνοντάς την από το ποδήλατο περίπου 15° για να αποδεσμεύσετε το σχαράκι από το πετάλι.

Εμπλέξτε το πόδι σας στο πετάλι και προχωρήστε μερικά μέτρα μπροστά. Βεβαιωθείτε ότι οι φτέρνες σας δεν ακουμπούν στα κάτω ψαλίδια ή στις μανιβέλες και η κίνηση είναι όσο το δυνατόν πιο φυσική, χωρίς να πιέζετε τον αστράγαλο ή το γόνατό σας. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, τροποποιήστε τη θέση στο σχαράκι κάτω από το παπούτσι.

XC12 XC 8 XC 6

The adjustment screw can change the force required to release from the pedal, allowing you to adapt to your physical condition, the terrain, the discipline, etc.

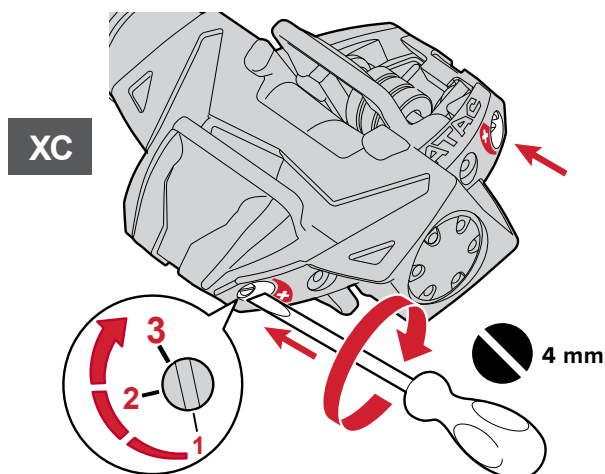
Śruba regulacyjna pozwala zmienić siłę, z jaką wypinasz blok z pedału, dzięki czemu możesz dostosować ją do swojej kondycji fizycznej, terenu, dyscypliny itp.

Justeringsskruen ændrer den kraft, der kræves for at frigøre klampen fra pedalen, så du kan tilpasse den til din fysiske tilstand, terrænet, disciplinen osv.

Sílu potřebnou k uvolnění tretry z pedálu můžete nastavit seřizovací šroubem, a tím ji doladit podle své kondice, náročnosti terénu, disciplíny atd.

Șurubul de reglare a tensiunii poate modifica forța necesară pentru decuplarea de pe pedală, permițându-vă să o adaptați la condiția fizică, teren, proba sportivă etc.

Η βίδα ρύθμισης μπορεί να αλλάξει τη δύναμη που απαιτείται για αποδέσμευση από το πετάλι, επιτρέποντάς σας να προσαρμόσετε ανάλογα με τη φυσική σας κατάσταση, το έδαφος, την πειθαρχία, κ.λπ.



The screw is factory-set to position 1, the lightest release tension. Turn the screw clockwise to position 2 for moderate release tension, and position 3 for strong tension release.

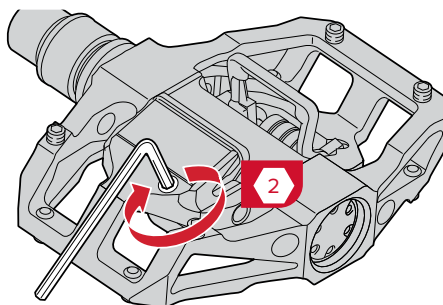
Śruba jest fabrycznie ustawiona w pozycji 1, która oznacza najlżejsze naprężenie. Przekręć śrubę zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji 2, aby uzyskać średnią siłę wypięcia, lub do pozycji 3, która oznacza najmocniejsze naprężenie.

Skruen er fabriksindstillet til position 1, som er den letteste frigørelsesspænding. Drej skruen med uret til position 2, for at få en moderat frigørelsesspænding, og position 3 for at få en kraftig frigørelsesspænding.

V továrním nastavení je šroub ve svislé poloze 1, tzn. je nastavený nejmenší odpor pro uvolnění tretry z pedálu. Otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček se nejprve dostanete do polohy 2 (středně silný odpor) a potom do polohy 3 (velmi silný odpor pro vycvaknutí nohy z pedálu).

Șurubul este reglat din fabrică în poziția 1, pentru cea mai mică forță de decuplare. Rotiți șurubul spre dreapta, în poziția 2, pentru o forță de decuplare moderată și în poziția 3 pentru o forță de decuplare mare.

Η βίδα είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη στη θέση 1, την πιο ελαφριά τάση αποδέσμευσης. Γυρίστε τη βίδα δεξιόστροφα στη θέση 2 για μέτρια τάση αποδέσμευσης και στη θέση 3 για ισχυρή τάση αποδέσμευσης.



The SPECIALE pedal has an adjustment screw on both sides of the pedal to change the force required to release from the pedal. When set to the lightest release force, the screw is flush with the body of the pedal. To increase the required release force, turn the screw on the opposite side of the pedal clockwise a maximum of 2 full rotations. Repeat for the screw on the other side of the pedal.

SPECIALE -pedalen har justeringsskruer på begge sider af pedalen, som kan ændre den kraft, der kræves for at frigøre klampen fra pedalen. Når den er sat til den letteste frigørelsesspænding, flugter skruen med pedalens krop. For at øge den nødvendige frigørelseskraft drejes skruen på den modsatte side af pedalen maksimalt 2 fulde omdrejninger med uret. Gør det samme på den anden side af pedalen.

Pedala SPECIALE este prevăzută cu câte un șurub de reglare pe ambele părți, pentru a modifica forța necesară pentru decuplare. Când este reglat pentru cea mai mică forță de decuplare, șurubul este la același nivel cu corpul pedalei. Pentru a mări forța de decuplare rotiți șurubul de pe partea opusă a pedalei spre dreapta cu maximum 2 rotații complete. Repetați cu șurubul de pe cealaltă parte a pedalei.

⚠ CAUTION

Only turn the adjustment screws a maximum of 2 full rotations from the minimum setting (screw flush with the pedal body). More than 2 turns may damage your pedal or automatic clip-in system.

W pedałach SPECIALE śruba regulacyjna znajduje się po obu stronach pedału. Umożliwia ona ustawienie siły potrzebnej do wypięcia bloku z pedału. W przypadku ustawienia najniższej siły wypięcia śruba jest usytuowana płasko w stosunku do powierzchni pedału. Aby zwiększyć siłę wypięcia bloku, przekręć śrubę po odwrotnej stronie pedału zgodnie z ruchem wskazówek zegara o maksymalnie 2 obroty. Powtórz działanie dla śruby znajdującej się po drugiej stronie pedału.

⚠ PRZESTROGA

Nie przekraczaj śrub regulacyjnych o więcej niż 2 pełne obroty od ustawienia minimalnego (gdy śruba jest ustawiona na płasko w stosunku do powierzchni pedału). Wykonanie więcej niż 2 obrotów może uszkodzić pedał lub automatyczny system wpinania.

⚠ ADVARSEL

Drej maksimalt justeringsskruerne 2 fulde omdrejninger fra minimumsindstillingen (skruer, der flugter med pedalens krop). Mere end 2 omgange kan beskadige pedalen eller det automatiske klik-system.

Pedál SPECIALE má šrouby pro nastavení síly potřebné k uvolnění z pedálu na obou stranách. Při nastavení na nejmenší odpor pro uvolnění je šroub v jedné rovině s tělem pedálu. Chcete-li požadovanou sílu pro uvolnění zvýšit, otočte šroubem na opačné straně pedálu ve směru hodinových ručiček maximálně o 2 úplné otáčky. Postup zopakujte i pro šroub na druhé straně pedálu.

⚠ POZOR

Seřizovací šrouby otáčejte maximálně o 2 úplné otáčky od minimálního nastavení (kdy je šroub v jedné rovině s tělem pedálu). Více než 2 otáčky mohou pedál nebo automatický nášlapný systém poškodit.

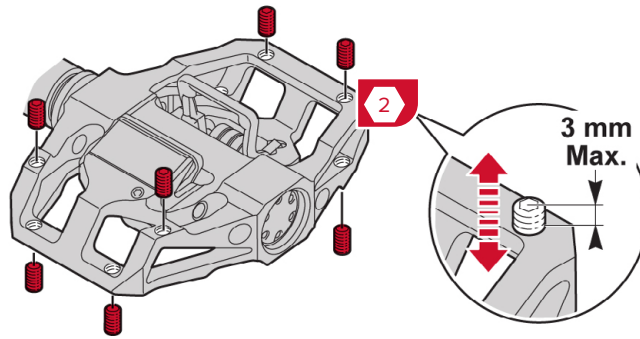
⚠ ATENȚIE

Strângeți șuruburile de reglare cu maximum 2 rotații complete din poziția de reglaj minim (șurubul la același nivel cu corpul pedalei). Mai mult de două rotații pot duce la deteriorarea pedalei sau a sistemului automat de cuplare.

Το πετάλι SPECIALE έχει μια βίδα ρύθμισης και στις δύο πλευρές του πεταλιού για να αλλάξει τη δύναμη που απαιτείται για αποδέσμευση από το πετάλι. Όταν ρυθμιστεί στην ελαφρύτερη δύναμη αποδέσμευσης, η βίδα είναι στο ίδιο επίπεδο με το σώμα του πεταλιού. Για να αυξήσετε την απαιτούμενη δύναμη αποδέσμευσης, γυρίστε τη βίδα στην αντίθετη πλευρά του πεταλιού δεξιόστροφα έως το πολύ 2 πλήρεις περιστροφές. Επαναλάβετε για τη βίδα στην άλλη πλευρά του πεταλιού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Γυρίστε τις βίδες ρύθμισης το πολύ ως 2 πλήρεις περιστροφές μόνο από την ελάχιστη ρύθμιση (βίδα στο ίδιο επίπεδο με το σώμα του πεταλιού). Περισσότερες από 2 στροφές ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο πετάλι ή στο αυτόματο σύστημα στερέωσης με κλιπ.



Grip screws can be added to the SPECIALE pedal platform to improve shoe grip on the pedal. Adjust the height of the screw to suit your requirements, not exceeding 3 mm above the pedal platform.

Der kan monteres grebskruer på SPECIALES pedalplatform, som forbedrer skoens greb i pedalen. Juster skruens højde, så den passer til dine krav, dog højst 3 mm over pedalens platform.

În platforma pedalei SPECIALE pot fi adăugate șuruburi pentru aderență, pentru a îmbunătăți aderența pantofului la pedală. Reglați înălțimea șurubului conform cerințelor personale, fără a depăși 3 mm deasupra platformei pedalei.

NOTICE

A height greater than 3 mm may damage the step-in/step-out mechanism.

Do platform pedałów SPECIALE można wkręcić śruby stabilizacyjne poprawiające przyczepność buta do pedału. Dostosuj wysokość śrub do swoich potrzeb, ale nie przekraczaj wysokości 3 mm ponad powierzchnię platformy.

BEMÆRK

En højde på mere end 3 mm kan beskadige grebets skruegevind og gøre, at skrueerne kan falde ud.

Na pedálovou platformu SPECIALE lze přidat záchytné šroubky pro lepší přilnavost boty k pedálu. Výšku šroubku podle potřeby upravte, nicméně by neměl nad pedálovou platformu vyčnívat o více než 3 mm.

NOTĂ

O înălțime mai mare de 3 mm poate duce la deteriorarea filetelui șuruburilor și la pierderea șuruburilor.

Μπορούν να προστεθούν βίδες πρόσφυσης στην πλατφόρμα του πεταλιού SPECIALE για να βελτιωθεί η πρόσφυση του παπουτσιού στο πετάλι. Ρυθμίστε το ύψος της βίδας σύμφωνα με τις απαιτήσεις σας, αλλά χωρίς να υπερβείτε τα 3 mm πάνω από την πλατφόρμα του πεταλιού.

UWAGA

Wysokość większa niż 3 mm może spowodować uszkodzenie gwintów śrub stabilizacyjnych i skutkować wypadnięciem śrub.

UPOZORNĚNÍ

Výška šroubku větší než 3 mm může poškodit závitý záchytných šroubků, které by následně mohly vypadnout.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ύψος μεγαλύτερο από 3 mm μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα σπειρώματα της βίδας πρόσφυσης, και να επιτρέψει στις βίδες να βγουν από τη θέση τους και να πέσουν.

ICLIC Pedal Installation

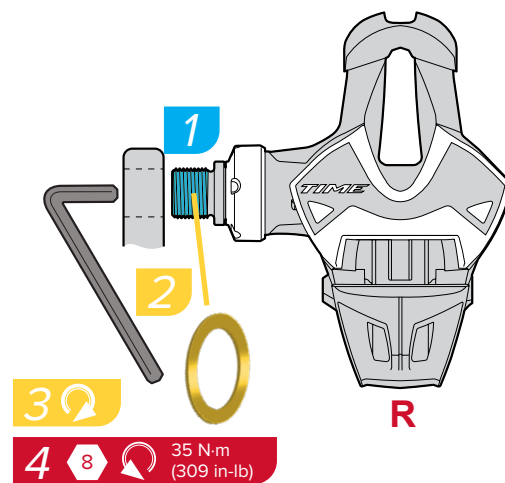
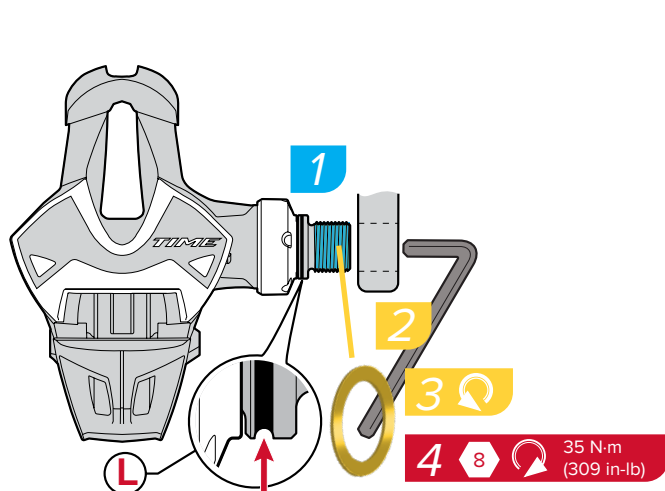
Montaż pedałów ICLIC

Montering af ICLIC-pedaler

Montáž pedálů ICLIC

Montarea pedalelor ICLIC

Τοποθέτηση πεταλιών ICLIC



1. Apply grease to the pedal threads.
2. Install a washer between the crank arm and pedal.
3. Install the **Left** pedal by turning the axle **counter-clockwise** by hand. Install the **Right** pedal by turning the axle **clockwise** by hand.
Note: The **Left** pedal can be identified by the small groove in the axle near the threads.
4. Tighten the **Left** pedal by turning an 8 mm hex wrench **clockwise** from the back side of the crankarm. Tighten the **Right** pedal by turning the hex wrench **counter-clockwise** from the back side of the crankarm.

1. Nałóż smar na gwinty pedału.
2. Zamontuj podkładkę pomiędzy ramieniem korbki a pedałem.
3. Zamontuj **lewy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara**. Zamontuj **prawy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara**.
Uwaga: **Lewy** pedał można rozpoznać po niewielkim rowku znajdującym się na osi w pobliżu gwintu.
4. Dokręć **lewy** pedał, obracając klucz imbusowy 8 mm w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara** z tyłu ramienia korbki. Dokręć **prawy** pedał, obracając klucz imbusowy w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara** z tyłu ramienia korbki.

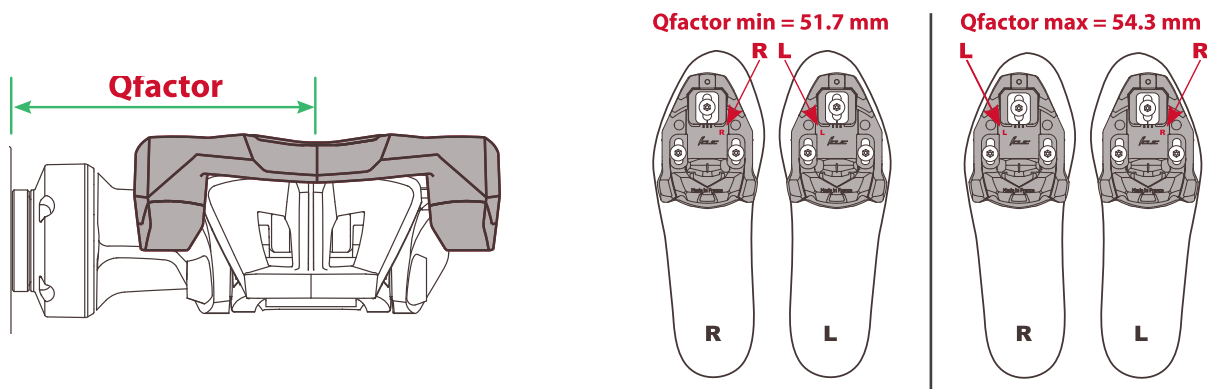
1. Kom fedt på pedalens gevind.
2. Sæt en spændskive mellem krankarmen og pedalen.
3. Monter den **venstre** pedal ved at dreje akslen **mod uret** med handen. Monter den **højre** pedal ved at dreje akslen **med uret** med handen.
Bemærk: Den **venstre** pedal er markeret med en lille rille i akslen, nær gevindet.
4. Spænd den **venstre** pedal, vha. en 8 mm unbrakonøgle. Spænd **med uret** fra bagsiden af pedalarmen. Spænd den **højre** pedal, vha. en unbrakonøgle. Spænd **mod uret** fra bagsiden af pedalarmen.

1. Na závit pedálu naneste mazivo.
2. Mezi kliku a pedál nainstalujte podložku.
3. **Levý** pedál namontujte tak, že budete otáčet osu rukou **proti směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál namontujte otáčením osy rukou **po směru hodinových ručiček**.
Poznámka: **Levý** pedál je označen malou drážkou v ose poblíž závitu.
4. **Levý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete 8mm šestihranný klíč (imbus) a otáčíte jím **po směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete šestihranný klíč a otáčíte jím **proti směru hodinových ručiček**.

1. Ungeți cu unsoare filetul pedalei.
2. Montați o șaibă între brațul pedaliier și pedală.
3. Montați pedala pentru **partea stângă** rotind axul spre **stânga** cu mâna. Montați pedala pentru **partea dreaptă** rotind axul spre **dreapta** cu mâna.
Notă: Pedala pentru **partea stângă** poate fi identificată după canelura din ax, de lângă filet.
4. Strângeți pedala de pe **partea stângă** cu o cheie imbus de 8 mm, rotind cheia spre **dreapta**, din partea din spate a brațului pedaliier. Strângeți pedala de pe **partea dreaptă** rotind cheia imbus spre **stânga**, din partea din spate a brațului pedaliier.

1. Απλώστε γράσο στα σπειρώματα του πεταλιού.
2. Τοποθετήστε ροδέλα ανάμεσα στη μανιβέλα και το πετάλι.
3. Τοποθετήστε το **αριστερό** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **αριστερόστροφα** με το χέρι. Τοποθετήστε το **δεξί** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **δεξιόστροφα** με το χέρι.
Σημείωση: Το **αριστερό** πετάλι μπορεί να αναγνωριστεί από τη μικρή αυλάκωση στον άξονα κοντά στα σπειρώματα.
4. Σφίξτε το **αριστερό** πετάλι στρέφοντας ένα εξαγωνικό κλειδί 8 mm **δεξιόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας. Σφίξτε το **δεξί** πετάλι στρέφοντας το εξαγωνικό κλειδί **αριστερόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας.

XPRO 5° & XPRESSO 5°



XPRO & XPRESSO Cleats with 5° Float:

Before installing the cleats, choose your desired Qfactor distance. For the right-side shoe, install the cleat labelled 'R' for minimum Qfactor, or install the cleat labelled 'L' for maximum Qfactor.

Increasing Qfactor can prevent the shoe from rubbing on the crankarm.

Bloki XPRO & XPRESSO z luzem bocznym 5°:

Zanim zamontujesz bloki, wybierz pożądaną odległość współczynnika Q (Qfactor). W przypadku minimalnego współczynnika Q do prawego buta przykręć blok oznaczony „R”. Zamontuj blok oznaczony „L”, jeśli wybrano maksymalny współczynnik Q.

Zwiększenie współczynnika Q zapobiega ocieraniu buta o ramię korby.

XPRO & XPRESSO Klamper med 5°

bevægelighed: Før du monterer klamperne, skal du vælge den ønskede Qfactor-afstand. I højre side skal du montere klampen, som er markeret 'R', for at få mindst Qfactor eller montere klampen, som er markeret 'L', for at få størst Qfactor.

Når du øger Qfactoren, kan du fx. undgå, at skoen gnider mod pedalarmen.

Zarážky XPRO a XPRESSO s vůlí 5°: Před montáží kufrů nejprve vyberte požadovanou šířku klik (tzv. Q-faktor). Na pravou tretru namontujte zarážku s označením „R” do pozice pro minimální Q-faktor nebo zarážku označenou „L” do pozice pro maximální Q-faktor.

Pokud tretry přicházejí při šlapání do kontaktu s klikami, můžete tento nežádoucí jev odstranit zvětšením Q-faktoru.

Plăcuțe XPRO & XPRESSO cu flotare 5°:

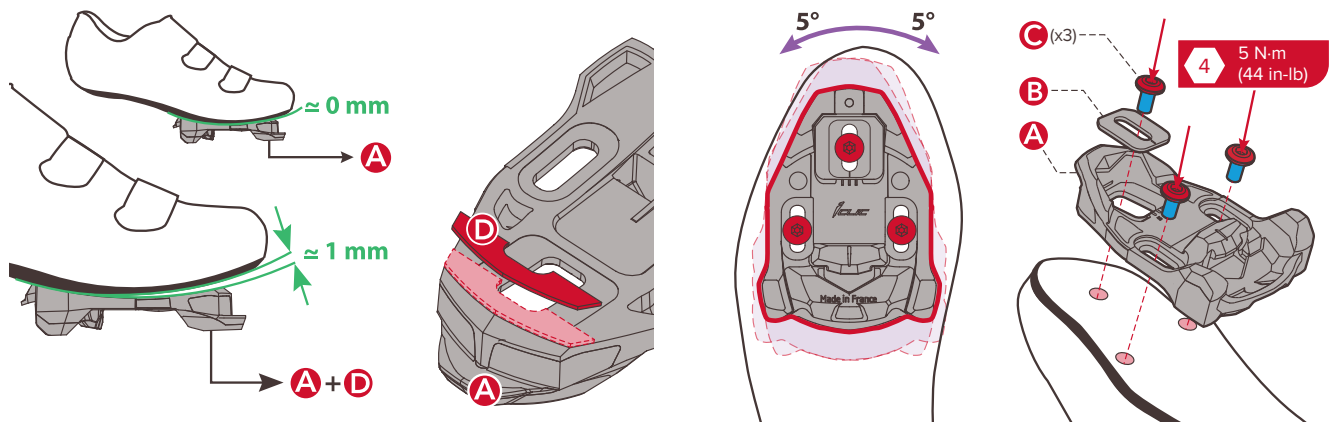
Înainte de a monta plăcuțele selectați distanța Qfactor dorită. La pantoful din partea dreaptă montați plăcuța marcată cu 'R' pentru o distanță Qfactor minimă, sau montați plăcuța marcată cu 'L' pentru o distanță Qfactor maximă.

Mărirea distanței Qfactor poate preveni frecarea pantofului de brațul pedaliier.

Σχαράκια XPRO & XPRESSO με

αιώρηση (float) 5°: Πριν τοποθετήσετε τα σχαράκια, επιλέξτε την επιθυμητή απόσταση Qfactor. Για το δεξί παπούτσι, τοποθετήστε το σχαράκι με τη σήμανση «R» για ελάχιστο Qfactor, ή τοποθετήστε το σχαράκι με τη σήμανση «L» για μέγιστο Qfactor.

Η αύξηση του Qfactor μπορεί να αποτρέψει το τρίψιμο του παπουτσιού στη μανιβέλα.



Some shoes have a gap between the sole and the front of the cleat (A) due to curvature of the sole. The included shim (D) should be installed to close gaps of approximately 1 mm.

Install the cleat washer (B) into the cleat, and loosely install the cleat bolts (C) through the cleat and into the sole. Position the cleat in the desired position and tighten the bolts.

W niektórych butach jest przestrzeń pomiędzy podeszwą a przednią częścią bloku (A) wynikająca z krzywizny podeszwy. Zamontowanie dołączonej podkładki (D) pozwoli zniwelować przestrzeń o około 1 mm.

Zamontuj podkładkę bloku (B) w bloku i luźno wkręć śruby (C) przez blok do podeszwy. Ustaw blok w odpowiedniej pozycji i dokręć śruby.

Nogle sko har et mellemrum mellem sålen og klampens forende (A), fordi sålen krummer lidt. Du kan montere det medfølgende afstandsstykke (D) for at lukke huller på ca. 1 mm.

Monter klampens skiven (B) i klampen, og sæt boltene (C) løst gennem klampen og ind i sålen. Sæt klampen i den ønskede position, og spænd boltene.

U některých treter vzniká v důsledku zakřivení podrážky mezi podrážkou a čelem zářky (A) malá mezera. Mezery do tloušťky přibližně 1 mm vyplňte pomocí dodávané podložky (D).

Do zářky vložte podložku (B) a skrz zářku do podrážky zašroubujte šrouby (C), avšak zatím je neutahujte. Umístěte zářku do požadované polohy a utáhněte šrouby.

La unii pantofi există un spațiu între talpă și partea din față a plăcuței (A), datorită curburii tălpii. Pentru a închide astfel de spații de până la 1 mm, poate fi utilizat distanțierul (D) livrat.

Montați șaiba (B) în plăcuță și introduceți șuruburile plăcuței (C) prin plăcuță și talpă, fără a le strânge. Plasați plăcuța în poziția dorită și strângeți șuruburile.

Ορισμένα παπούτσια έχουν κενό μεταξύ της σόλας και του μπροστινού τμήματος στο σχαράκι (A) λόγω καμπυλότητας της σόλας. Το συνοδευτικό παρέμβασμα (D) πρέπει να τοποθετείται για το κλείσιμο κενών μεγέθους περίπου 1 mm.

Τοποθετήστε τη ροδέλα του σχαρακιού (B) μέσα στο σχαράκι και τοποθετήστε χαλαρά τα μπουλόνια του σχαρακιού (C) διαμέσου του σχαρακιού ώστε να μπουν στη σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι στην επιθυμητή θέση και σφίξτε τα μπουλόνια.

Pedal Usage

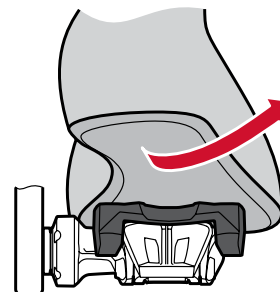
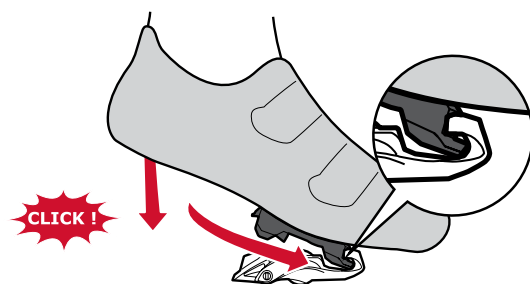
Użytkowanie pedałów

Sådan bruges pedalerne

Používání pedálů

Utilizarea pedalelor

Χρήση πεταλιού



Engaging the pedal ("clipping-in")

Place the front of the cleat into the hook at the front of the pedal then lower your heel to engage. There will be an audible "click" when the cleat is engaged.

Disengaging the pedal ("clipping-out")

Rotate your heel away from the bike about 15° to release the cleat from the pedal.

Engage your foot to the pedal and go forward a few metres. Make sure your heels do not touch the chainstays or crankarms, and the movement is as natural as possible, without forcing your ankle or knee. If this is not the case, modify the position of the cleat under the shoe.

Wpisanie bloków do pedałów („wpisanie”)

Ustaw przednią część bloku w zaczepie w przedniej części pedału, a następnie opuść piętę, aby wpiąć but do pedału. Usłyszysz wyraźne kliknięcie, gdy blok wepnie się do pedału.

Wypisanie bloków z pedałów („wypisanie”)

Obróć piętę na zewnątrz o około 15°, aby wypiąć blok z pedału.

Wepnij stopę do pedału i podjedź kilka metrów. Upewnij się, że pięty nie dotykają dolnych widełek tylnego trójkąta ani ramion korby, a ruch jest jak najbardziej naturalny, bez nadwyrężania stawu skokowego bądź kolana. W przeciwnym razie zmodyfikuj pozycję bloku pod butem.

Aktivering af pedalen ("Klik i den")

Sæt klampens forende ned i bøjlen, som sidder foran på pedalen, og træng så ned på pedalen. Der kommer et hørbart "klik", når klampen er aktiveret, og du er klikket fast.

De-aktivering af pedalen ("Klik ud af den")

Drej hælen væk fra cyklen, cirka 15 grader, for at frigøre klampen fra pedalen.

Sæt foden på pedalen, og bevæg dig et par meter frem. Sørg for, at hælen ikke rører ved bagstagnet eller pedalarmene, og at bevægelsen er så naturlig som mulig, uden at du tvinger din ankel eller knæ til en unaturlig bevægelse. Hvis det ikke lader sig gøre, skal du ændre klampens placering under skoen.

Upnutí („zacvaknutí“) tretry do pedálu

Čelo zářžky (kufru) opřete do háčku na přední straně pedálu a pak tretry upněte došlápnutím na pedál. Při upnutí tretry uslyšíte „zacvaknutí“ zářžky v pedálu.

Uvolnění („vycvaknutí“) tretry z pedálu

Zářžku (kufr) z pedálu uvolníte vytočením paty přibližně o 15° směrem od kola.

Zacvakněte nohu do pedálu a ujedte několik metrů. Zkontrolujte, zda při šlapání nenarážíte patami do řetězových vzpěr ani klik. Pohyb by měl být co nejpřirozenější, bez namáhání kotníků nebo kolen. Pokud není něco v pořádku, upravte polohu zářžek na tretrách.

Cuplarea pedalei („clipping-in”)

Plasați partea din față a plăcuței în cârligul din partea din față a pedalei, apoi coborâți călcâiul pentru a cupla mecanismul. La cuplarea plăcuței se va auzi un „clic”.

Decuplarea pedalei („clipping-out”)

Rotiți călcâiul spre în afară cu aproximativ 15° pentru a elibera plăcuța de pe pedală.

Cuplați piciorul pe pedală și deplasați-vă înainte câțiva metri. Asigurați-vă că călcâiele nu ating cadrul sau brațele pedaliere, iar mișcarea este cât mai naturală posibil, fără a vă forța gleznele sau genunchii. Dacă este necesar modificați poziția plăcuței sub talpa pantofului.

Εμπλοκή του πεταλιού («σύνδεση»)

Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος από το σcharάκι στον γάντζο στο μπροστινό μέρος του πεταλιού και στη συνέχεια χαμηλώστε τη φτέρνα σας για να ασφαλίσει. Θα ακουστεί ένα «κλικ» όταν ασφαλίσει το σcharάκι.

Απεμπλοκή του πεταλιού («αποσύνδεση»)

Περιστρέψτε τη φτέρνα σας απομακρύνοντάς την από το ποδηλάτο περίπου 15° για να αποδεσμεύσετε το σcharάκι από το πετάλι.

Εμπλέξτε το πόδι σας στο πετάλι και προχωρήστε μερικά μέτρα μπροστά. Βεβαιωθείτε ότι οι φτέρνες σας δεν ακουμπούν στα κάτω ψαλίδια ή στις μανιβέλες και η κίνηση είναι όσο το δυνατόν πιο φυσική, χωρίς να πιέζετε τον αστράγαλο ή το γόνατό σας. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, τροποποιήστε τη θέση στο σcharάκι κάτω από το παπούτσι.

Tension Adjustment

Regulacja naprężenia

Justering af spændingen

Sejřízení odporu

Reglarea tensiunii

Ρύθμιση τάνυσης

The adjustment screw can change the force required to release from the pedal, allowing you to adapt to your physical condition, the terrain, etc.

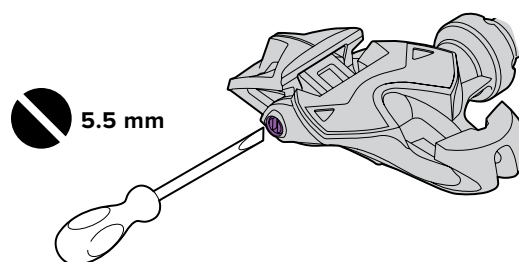
Śruba regulacyjna pozwala zmienić siłę, z jaką wypinasz blok z pedału, dzięki czemu możesz dostosować ją do swojej kondycji fizycznej, terenu itp.

Justeringskruen ændrer den kraft, der kræves for at frigøre klampen fra pedalen, så du kan tilpasse den til din fysiske tilstand, terrænet osv.

Sílu potřebnou k uvolnění tretry z pedálu můžete nastavit seřizovací šroubem, a tím ji doladit podle své kondice, náročnosti terénu atd.

Șurubul de reglare a tensiunii poate modifica forța necesară pentru decuplarea de pe pedală, permițându-vă să o adaptați la condiția fizică, teren etc.

Η βίδα ρύθμισης μπορεί να αλλάξει τη δύναμη που απαιτείται για αποδέσμευση από το πετάλι, επιτρέποντάς σας να προσαρμόσετε ανάλογα με τη φυσική σας κατάσταση, το έδαφος, κ.λπ.



The screw is factory-set to the vertical position (1), the lightest release tension. Turn the screw clockwise to position 2 for moderate release tension, and position 3 for strong tension release.

XPRO Only: if additional release force is desired a second carbon blade can be installed on each pedal - please consult the XPRO Carbon Blade Addition section (page 29).

Śruba jest fabrycznie ustawiona w pozycji pionowej (1), która oznacza najlżejsze naprężenie. Przekręć śrubę zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji 2, aby uzyskać średnią siłę wypięcia, lub do pozycji 3, która oznacza najmocniejsze naprężenie.

Wyłącznie w przypadku XPRO: aby uzyskać jeszcze większą siłę wypięcia, zamontuj na każdym pedale drugą płytkę karbonową – patrz rozdział Dodatkowa płytkę karbonowa XPRO (strona 29).

Skruen er fabriksindstillet til den lodrette position (1), som er den letteste frigørelsesspænding. Drej skruen med uret til position 2 for at få en moderat frigørelsesspænding og position 3 for at få en kraftig frigørelsesspænding.

Kun XPRO: Hvis der ønskes en større frigørelsesspænding, kan man montere et ekstra carbonindlæg på hver pedal - se afsnittet om Montering af XPRO Carbon Blade (side 29).

V továrním nastavení je šroub ve svislé poloze 1, tzn. je nastavený nejmenší odpor pro uvolnění tretry z pedálu. Otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček se nejprve dostanete do polohy 2 (středně silný odpor) a potom do polohy 3 (velmi silný odpor pro vycvaknutí nohy z pedálu).

Pouze modely XPRO: Je-li potřeba odpor pro vycvaknutí treter ještě zvýšit, lze na oba pedály namontovat druhou karbonovou lamelu – informace najdete v oddílu Přidání karbonové lamely XPRO (str. 29).

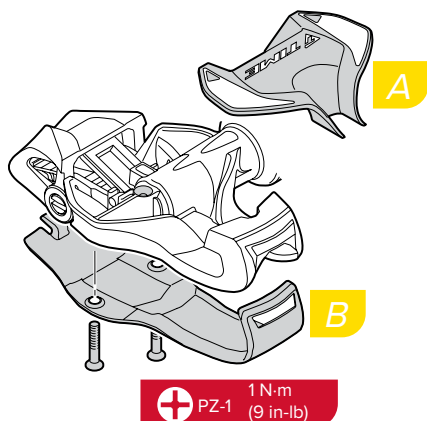
Șurubul este reglat din fabrică în poziția verticală (1), pentru cea mai mică forță de decuplare. Rotiți șurubul spre dreapta, în poziția 2, pentru o forță de decuplare moderată și în poziția 3 pentru o forță de decuplare mare.

Numai la XPRO: dacă se dorește o forță de decuplare suplimentară, pe fiecare pedală poate fi montată o a doua lamelă de carbon - vezi secțiunea Adăugarea lamelei de carbon la XPRO (pagina 29).

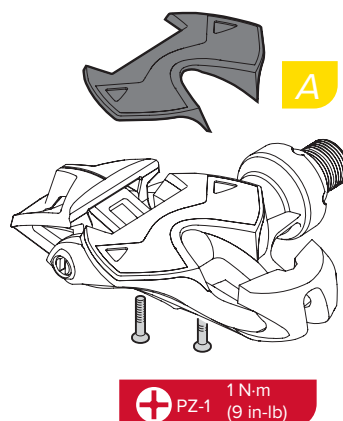
Η βίδα είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη στην κάθετη θέση (1), την πιο ελαφριά τάνυση αποδέσμευσης. Γυρίστε τη βίδα δεξιόστροφα στη θέση 2 για μέτρια τάνυση αποδέσμευσης και στη θέση 3 για ισχυρή τάνυση αποδέσμευσης.

Μόνο XPRO: εάν επιθυμείτε πρόσθετη δύναμη αποδέσμευσης, μια δεύτερη λεπίδα ανθρακονήματος μπορεί να τοποθετηθεί σε κάθε πετάλι - συμβουλευτείτε την ενότητα Προσθήκη λεπίδων ανθρακονήματος XPRO (σελίδα 29).

XPRO



XPRESSO



**11.6718.000.005 PD BOTTOM
REPLACEMENT COVER TIME XPRO**

The pedal cover **(A)** is removable for replacement or pedal service.

Remove the 2 screws on the bottom of the pedal.

XPRO models have a lower casing **(B)** to protect the carbon blade and improve aerodynamics. This can be removed if desired:

Remove the casing **(B)**.

Remove the pedal cover **(A)**.

Install the replacement covers, then install the screws and tighten to 1 N-m (9 in-lb).

Oslonę pedału **(A)** można zdjąć w celu jej wymiany lub naprawy pedału.

Odkręć 2 śruby na spodniej stronie pedału.

Modele **XPRO** mają dolną obudowę **(B)**, która chroni płytkę karbonową i poprawia właściwości aerodynamiczne. W razie potrzeby można ją zdjąć:

Zdejmij obudowę **(B)**.

Zdejmij osłonę pedału **(A)**.

Założ nową osłonę i dolną obudowę, a następnie przykręć śruby momentem 1 N-m.

Pedaldækslet **(A)** kan tages af ifm. udskiftning eller servicering af pedalen.

Fjern de 2 skruer på undersiden af pedalen.

XPRO -modeller har et lavere dække **(B)**, som beskytter carbonindlægget og forbedrer aerodynamikken. Det kan tages af, hvis man ønsker det.

Fjern dækket **(B)**.

Fjern pedaldækslet **(A)**.

Monter de nye dæksler, monter så skruerne, og spænd dem til 1 N-m.

Kryt pedálu **(A)** lze odmontovat, pokud je potřeba ho vyměnit anebo provést servis pedálu.

Odšroubujte 2 šrouby na spodní straně pedálu.

Modely **XPRO** jsou vybavené spodním krytem **(B)** pro ochranu karbonové lamely a lepší aerodynamiku. Tento kryt lze podle potřeby odmontovat:

Odmontujte kryt **(B)**.

Odmontujte horní kryt pedálu **(A)**.

Přiložte náhradní kryty, upevněte je pomocí šroubů a utáhněte momentem 1 N-m.

Capacul pedalei **(A)** poate fi demontat pentru înlocuire sau întreținerea pedalei.

Scoateți cele 2 șuruburi din partea de jos a pedalei.

Modelele **XPRO** sunt prevăzute cu o carcasă inferioară **(B)**, pentru a proteja lamela din carbon și a îmbunătăți aerodinamica. Aceasta poate fi demontată.

Demontați carcasa **(B)**.

Demontați capacul **(A)**.

Montați carcasele, apoi șuruburile și strângeți-le la 1 N-m.

Το κάλυμμα πεταλιού **(A)** αφαιρείται για αντικατάσταση ή σέρβις του πεταλιού.

Αφαιρέστε τις 2 βίδες στο κάτω μέρος του πεταλιού.

Τα μοντέλα **XPRO** διαθέτουν χαμηλότερο περίβλημα **(B)** για προστασία της λεπίδας ανθρακονήματος και βελτίωση της αεροδυναμικής. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί εάν θέλετε:

Αφαιρέστε το περίβλημα **(B)**.

Αφαιρέστε το κάλυμμα του πεταλιού **(A)**.

Τοποθετήστε τα ανταλλακτικά καλύμματα, και στη συνέχεια τοποθετήστε τις βίδες και σφίξτε στα 1 N-m.

**ATAC XC / DH / Speciale / Link
Bearing Replacement**

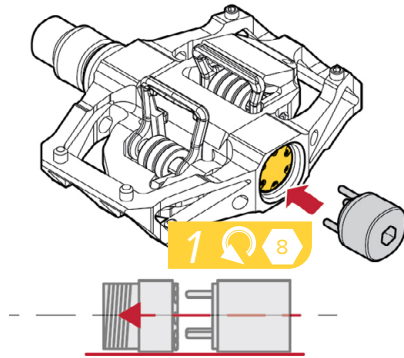
ATAC XC / DH / Speciale / Link
Wymiana łożyska

Udsiftning af lejer i ATAC XC / DH /
Speciale / Link

Výměna ložisek pedálů ATAC XC /
DH / Speciale / Link

Înlocuirea rulmenților la ATAC XC /
DH / Speciale / Link

Αντικατάσταση ρουλεμάν ATAC XC /
DH / Speciale / Link



1. Insert the bearing cap tool into the outboard bearing cap. Make sure that the tool is parallel to the pedal. Alternatively, snap ring pliers can be used.

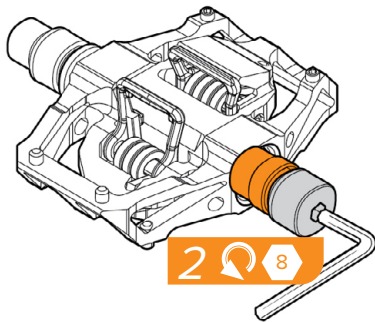
1. Sæt specailværktøjet på lejets udvendige dæksel. Sørg for, at værktøjet er parallelt med pedalen. Alternativt kan man bruge en låseringstang.

1. Introduceți scula pentru capacul rulmentului în capacul rulmentului exterior. Asigurați-vă scula este paralelă cu pedala. În mod alternativ se poate utiliza un clește pentru siguranțe elastice.

1. Włóż klucz do demontażu łożysk na zewnętrzną pokrywę łożyska. Upewnij się, że klucz znajduje się równolegle do pedału. Ewentualnie można użyć szczypców do pierścieni osadczych.

1. Zasuňte nástroj pro vnější krytku ložiska do krytky. Nástroj musí být rovnoběžný s osou pedálu. Jinou možností je použití kleště na pojistné kroužky.

1. Eισαγάγετε το εργαλείο του καλύμματος ρουλεμάν στο κάλυμμα ρουλεμάν εξωτερικής πλευράς. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι παράλληλο με το πετάλι. Εναλλακτικά, μπορεί να χρησιμοποιηθεί πένσα με ελατήριο επαναφοράς.



2. Remove the bearing cap from the pedal body.

2. Fjern pedalens dæksel fra pedalens legeme.

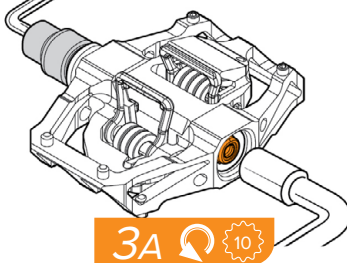
2. Demontați capacul rulmentului din corpul pedalei.

2. Zdejmij pokrywę łożyska z korpusu pedału.

2. Demontujte krytku ložiska z těla pedálu.

2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του ρουλεμάν από το σώμα του πεταλιού.

3B  



3. Remove the bearing nut from the pedal body.

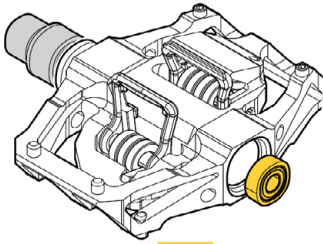
3. Fjern lejemøtrikken fra pedalens legeme.

3. Demontați piulița rulmentului din corpul pedalei.

3. Zdejmij nakrętkę łożyskową z korpusu pedału.

3. Demontujte matici ložiska z těla pedálu.

3. Αφαιρέστε το παξιμάδι του ρουλεμάν από το σώμα του πεταλιού.



4

4. Remove the bearing from the pedal body and discard it.

Install a new bearing.

4. Wyjmij łożysko z korpusu pedału i je wyrzuć.

Założ nowe łożysko.

4. Fjern lejet fra pedalens legeme og smid det ud.

Monter det nye leje.

4. Demontujte ložisko z těla pedálu a vyhod'te ho.

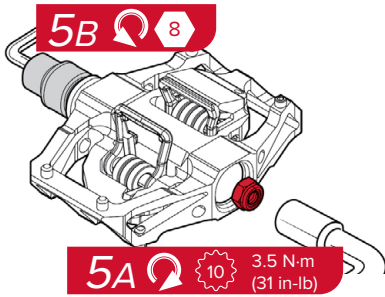
Namontujte nové ložisko.

4. Demontați rulmentul din corpul pedalei și aruncați-l la gunoi.

Montați un rulment nou.

4. Αφαιρέστε το ρουλεμάν από το σώμα του πεταλιού και πετάξτε το.

Τοποθετήστε ένα νέο ρουλεμάν.



5B 8

5A 10 3.5 N·m (31 in·lb)

5. Tighten the bearing nut.

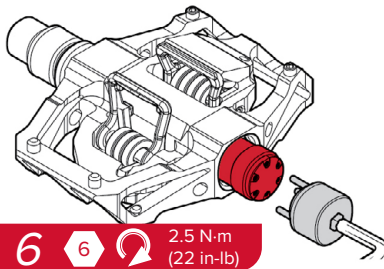
5. Dokręć nakrętkę łożyskową.

5. Spænd lejets møtrik.

5. Utáhněte matici ložiska.

5. Strângeți piulița rulmentului.

5. Σφίξτε το παξιμάδι του ρουλεμάν.



6 6 2.5 N·m (22 in·lb)

6. Install the bearing cap. Snap ring pliers may be used if the cap removal tool is unavailable.

6. Założ pokrywę łożyska. W przypadku braku klucza do demontażu łożysk można użyć szczypiec do pierścieni osadczych.

6. Monter lejets dæksel. Du kan bruge en låseringstang til at fjerne dækslet med, hvis du ikke har specialværktøjet.

6. Nainstalujte krytku ložiska. Nemáte-li nástroj pro demontáž krytky ložiska, lze použít kleště na pojistné kroužky.

6. Montați capacul rulmentului. Se poate utiliza un clește pentru siguranțe elastice dacă nu aveți scula pentru demontarea capacului.

6. Τοποθετήστε το κάλυμμα του ρουλεμάν. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε πένσα με ελατήριο επαναφοράς αν δεν είναι διαθέσιμο εργαλείο αφαίρεσης καλύμματος.



Install
Montaj

Monter
Namontovat

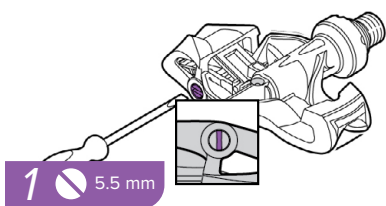
Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wartość momentu

Spænd
Utáhovaci
moment

Cuplu de strângere
Pompă



1. Adjust the tension adjust screw so that the slot is in the vertical (lightest tension) position.
2. Remove the 2 screws from the bottom of the pedal. Remove the plate.
3. Viewing the top of the pedal, use a blunt plastic tool to carefully press the spring down until it locks in position.

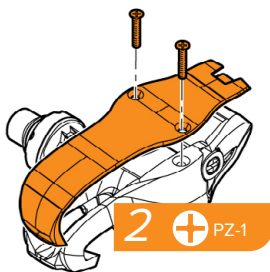
⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the spring and ratchet while engaging the spring. Wear thick gloves.

1. Ustaw śrubę do regulacji naprężenia w taki sposób, aby rowek znajdował się w pozycji pionowej (najlżejsze naprężenie).
2. Odkręć 2 śruby na spodniej stronie pedału. Zdejmij obudowę.
3. Patrząc na górną część pedału, za pomocą tępego plastikowego narzędzia ostrożnie wciśnij sprężynę w dół, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, podczas zakładania sprężyny trzymaj palce z dala od sprężyny i zapadki. Używaj grubych rękawic.



1. Juster spændingens justeringssskrue, så åbnningen står i den lodrette (letteste spænding) position.
2. Fjern de 2 skruer, som sidder på undersiden af pedalen. Fjern pladen.
3. Når du ser pedalens oppefra, skal du bruge et plastværktøj, som ikke er skarpt, til forsigtigt at trykke fjederen nedad med, indtil den låses på plads.

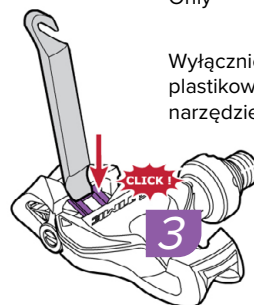
⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af fjederen og skralden, når fjederen griber fast. Brug nogle tykke handsker.

1. Šroub pro nastavení odporu pro uvolnění trety z pedálu seřídte tak, aby drážka byla ve svislé poloze (nejmenší odpor).
2. Odšroubujte 2 šrouby ze spodní strany pedálu. Odstraňte ochrannou destičku.
3. Z horní strany pedálu pomocí tupého plastového nástroje opatrně zatlačte pružinu dolů, dokud nezapadne na své místo.

⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při zatlačování pružiny dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty mezi pružinou a západkou. Používejte rukavice ze silného materiálu.



Plastic Tool Only

Wyłącznie plastikowe narzędzie

Kun plastværktøj

Pouze plastový nástroj

Numai cu o sculă din plastic

Móno πλαστικό εργαλείο

1. Ajustați șurubul de reglare a tensionării astfel încât fanta să fie poziționată vertical (tensiunea cea mai mică).
2. Scoateți cele 2 șuruburi din partea de jos a pedalei. Demontați placa.
3. Privind din partea de sus a pedalei, cu ajutorul unei sculei din plastic apăsați arcul în jos cu atenție, până se fixează în poziție.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că acestea sunt la distanță de arc și clichet când acționați arcul. Purtați mănuși groase.

1. Προσαρμόστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης έτσι ώστε η σχισμή να βρίσκεται στην κατακόρυφη (ελαφρύτερη τάνυση) θέση.
2. Αφαιρέστε τις 2 βίδες από το κάτω μέρος του πεταλιού. Αφαιρέστε την πλάκα.
3. Κοιτώντας το πάνω μέρος του πεταλιού, χρησιμοποιήστε ένα αμβλύ πλαστικό εργαλείο για να πιέσετε προσεκτικά το ελατήριο προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας είναι μακριά από το ελατήριο και την καστανία ενώ εμπλέκετε το ελατήριο. Φορέστε χοντρά γάντια.

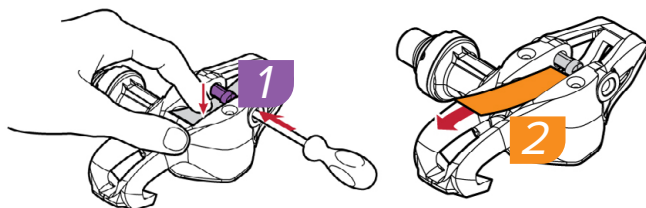
Carbon Blade Removal

Usuwanie karbonowej płytki

Sådan fjernes carbonindsatsen
Demontáž karbonové lamely

Demontarea lamelei din carbon
Αφαίρεση λεπίδας ανθρακονήματος

XPRO



1. Push the tension adjust screw from the outboard side of the pedal to release the tension.
2. Press down on the carbon blade and slide it from under the tension adjust screw and out of the pedal.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are not below the blade while removing from the pedal. Wear thick gloves.

Continue with:

[XPRO Axle Lubrication](#),

[Ratchet Replacement](#),

[XPRO Carbon Blade Replacement](#), or

[XPRO Carbon Blade Addition](#).

1. Wciśnij śrubę do regulacji naprężenia od zewnętrznej strony pedału, aby zwolnić naprężenie.
2. Naciśnij karbonową płytkę, a następnie wysuń ją spod śruby do regulacji naprężenia i z pedału.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, nie trzymaj palców pod płytką w trakcie jej usuwania z pedału. Używaj grubych rękawic.

Następne kroki:

[Smarowanie osi XPRO](#),

[Wymiana zapadki](#),

[Wymiana płytki karbonowej XPRO](#) lub

[Dodatkowa płytki karbonowa XPRO](#).

1. Tryk på spændingens justeringsskrue, fra pedalens yderside, for at løsne spændingen.
2. Tryk ned på carbonindsatsen, og skub det under spændingens justeringsskrue og ud af pedalen.

⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene ikke er under indsatsen, når du fjerner den fra pedalen. Brug nogle tykke handsker.

Fortsæt med:

[Smøring af XPRO-akslen](#),

[Udskiftning af skralden](#),

[Udskiftning af XPRO carbonindssatsen](#), eller

[Tilføjelse af XPRO carbonindssats](#).

1. Zatlačením seřizovacího šroubu odporu z vnější strany pedálu zmenšíte napětí zamykacího mechanismu.
2. Zatlačte karbonovou lamelu dolů a vysuňte ji zpod seřizovacího šroubu odporu a ven z pedálu.

⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při demontáži lamely z pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty pod lamelou. Používejte rukavice ze silného materiálu.

Pokračujte dalšími kroky:

[Namazání osy XPRO](#)

[Výměna západky](#)

[Výměna karbonové lamely XPRO](#)

[Přidání karbonové lamely XPRO](#)

1. Împingeți șurubul de reglare a tensionării din exteriorul pedalei, pentru a elimina tensiunea.
2. Apăsați lamela din carbon în jos și trageți-o de sub șurubul de reglare a tensionării, afară din pedală.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că acestea nu se găsesc sub lamelă când o îndepărtați. Purtați mănuși groase.

Continuați cu:

[Lubrifierea axului XPRO](#),

[Înlocuirea clichetului](#),

[Înlocuirea lamelei din carbon XPRO](#),

[Adăugarea lamelei din carbon XPRO](#).

1. Πιέστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης από την εξωτερική πλευρά του πεταλιού για να χαλαρώσετε την τάνυση.
2. Πιέστε προς τα κάτω τη λεπίδα ανθρακονήματος και σύρετέ την κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης και βγάλτε την από το πετάλι.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας δεν βρίσκονται κάτω από τη λεπίδα ενώ την αφαιρείτε από το πετάλι. Φορέστε χοντρά γάντια.

Συνεχίστε με:

[Λίπανση άξονα XPRO](#),

[Αντικατάσταση καστίνας](#),

[Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRO](#), ή

[Προσθήκη λεπίδας ανθρακονήματος XPRO](#).



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

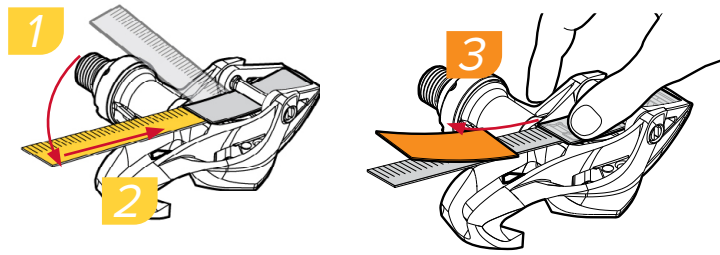
Reglare
Προσαρμογή



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj

Fjern/Løsn
Odmontovat/
uvolnit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/
Χαλάρωση



1. **XPRESSO:** Insert a flat metal ruler underneath the blade 90° to the side.
2. Rotate the ruler so that it is in line with the blade. Push the ruler under the blade approximately 2 cm.
3. Push down and forward on the blade and slide it along the ruler and out of the pedal. Remove the ruler.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are not below the blade while removing from the pedal. Wear thick gloves.

Continue with:

[XPRESSO Carbon Blade Replacement.](#)

1. **XPRESSO:** Włóż płaską metalową linijkę pod płytkę pod kątem 90° względem boku płytki.
2. Przekręć linijkę, aby znalazła się w położeniu równoległym do płytki. Wsuń linijkę pod płytkę na głębokość około 2 cm.
3. Naciśnij płytkę w dół i do przodu i wysuń płytkę wzdłuż linijki z pedału. Wyjmij linijkę.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, nie trzymaj palców pod płytką w trakcie jej usuwania z pedału. Używaj grubych rękawic.

Następne kroki:

[Wymiana karbonowej płytki XPRESSO.](#)

1. **XPRESSO:** Før en flad metallineal under indsatsen, 90° til siden.
2. Drej linealen, så den flugter med indsatsen. Skub linealen cirka 2 cm ind under indsatsen.
3. Skub indsatsen nedad og fremad, og skub den ud af pedalen langs linealen. Fjern linealen.

⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene ikke er under indsatsen, når du fjerner den fra pedalen. Brug nogle tykke handsker.

Fortsæt med:

[Udskiftning af XPRESSO carbonindsatsen.](#)

1. **XPRESSO:** Pod lamelu zasuňte ze strany pod úhlem 90° ploché kovové měřítko.
2. Natočte pravítko do jedné přímky s lamelou. Zasuňte pravítko pod lamelu přibližně na vzdálenost 2 cm.
3. Zatlačte lamelu směrem dolů a dopředu a vysuňte ji podél pravítka ven z pedálu. Vyjměte pravítko.

⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při demontáži lamely z pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty pod lamelou. Používejte rukavice ze silného materiálu.

Pokračujte dalšími kroky:

[Výměna karbonové lamely XPRESSO.](#)

1. **XPRESSO:** Introduceți o riglă din metal plată sub lamelă, la 90° față de partea laterală.
2. Rotiți rigla astfel încât să se alinieze cu lamela. Împingeți rigla sub lamelă cu aproximativ 2 mm.
3. Apăsăți lamela din carbon în jos și înainte și trageți-o afară din pedala de-a lungul riglei. Îndepărtați rigla.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că acestea nu se găsesc sub lamelă când o îndepărtați. Purtați mănuși groase.

Continuați cu:

[Înlocuirea lamelei din carbon XPRESSO.](#)

1. **XPRESSO:** Εισαγάγετε έναν επίπεδο μεταλλικό χάρακα κάτω από τη λεπίδα 90° προς το πλάι.
2. Περιστρέψτε τον χάρακα έτσι ώστε να είναι ευθυγραμμισμένος με τη λεπίδα. Σπρώξτε τον χάρακα κάτω από τη λεπίδα περίπου 2 cm.
3. Πιέστε προς τα κάτω και προς τα εμπρός τη λεπίδα και σύρετε την κατά μήκος του χάρακα βγάζοντάς την από το πετάλι. Αφαιρέστε τον χάρακα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας δεν βρίσκονται κάτω από τη λεπίδα ενώ την αφαιρείτε από το πετάλι. Φορέστε χοντρά γάντια.

Συνεχίστε με:

[Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRESSO.](#)



Install
Montaj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Remove/Loosen
Demontaj/Poluzuj

Fjern/Løs
Odmontovat/
uvolit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/
Χαλάρωση

Ratchet Replacement

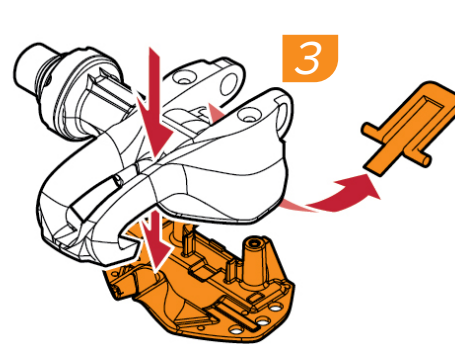
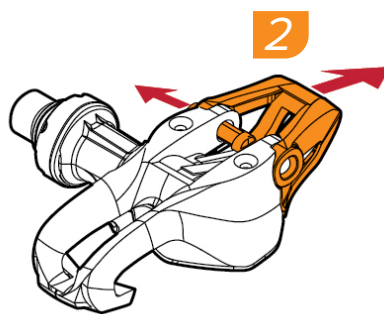
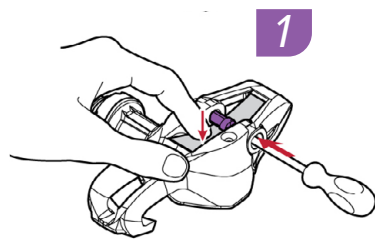
Wymiana zapadki

Udskitning af skralden

Výměna západky

Înlocuirea clichetului

Αντικατάσταση κασάνιας



To replace a damaged ratchet:

1. Push the tension adjust screw from the outboard side of the pedal to release the tension. Continue pushing to remove the screw from the pedal.
2. Pull the rear of the pedal from the main pedal body.
3. Remove the ratchet from the pedal body.

Aby wymienić uszkodzoną zapadkę:

1. Wciśnij śrubę do regulacji naprężenia od zewnętrznej strony pedału, aby zwolnić naprężenie. Wciśnij głębiej, aż wyjmiesz śrubę z pedału.
2. Wyciągnij tylną część pedału z głównego korpusu pedału.
3. Wyjmij zapadkę z korpusu pedału.

Sådan udskiftes en beskadiget skralde:

1. Tryk på spændingens justeringsskrue, fra pedalens yderside for at løsne spændingen. Fortsæt med at trykke for at fjerne skruen fra pedalen.
2. Træk pedalens bagside ud af pedalens primære krop.
3. Fjern skralden fra pedalens prop.

Postup výměny poškozené západky:

1. Zatlačením seřizovacího šroubu odporu z vnější strany pedálu zmenšíte napětí zamykacího mechanismu. Ztlačte na šroub ještě více a vyjměte ho z pedálu.
2. Zadní část pedálu vytáhněte z těla pedálu.
3. Z těla pedálu vyjměte západku.

Pentru a înlocui un clichet defect:

1. Împingeți șurubul de reglare a tensionării din exteriorul pedalei, pentru a elimina tensiunea. Continuați să împingeți, pentru a scoate șurubul din pedală.
2. Trageți partea din spate a pedalei afară din corpul principal al pedalei.
3. Scoateți clichetul din corpul pedalei.

Για να αντικαταστήσετε μια κασάνια που έχει υποστεί ζημιά:

1. Πιέστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης από την εξωτερική πλευρά του πεταλιού για να χαλαρώσετε την τάνυση. Συνεχίστε να πιέζετε για να αφαιρέσετε τη βίδα από το πετάλι.
2. Τραβήξτε το πίσω μέρος του πεταλιού από το κύριο σώμα του πεταλιού.
3. Αφαιρέστε την κασάνια από το σώμα του πεταλιού.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

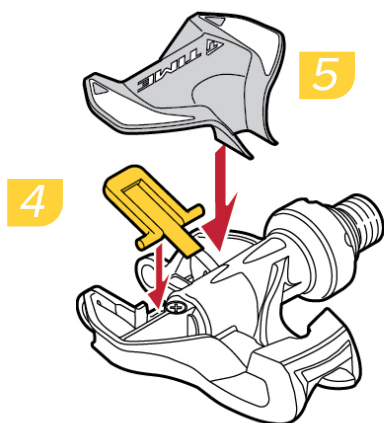
Reglare
Προσαρμογή



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj

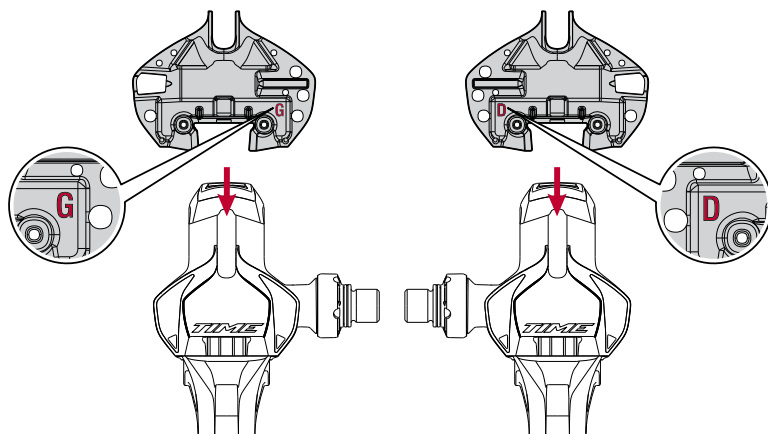
Fjern/løsn
Odmontovat/
uvolit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/
Χαλάρωση



4. Viewing the top of the pedal, install the ratchet tab into the slot behind the spindle and align the two pins in the groove at the back of the pedal.
5. Install the cover to hold the ratchet in place. The cover marked 'G' is for the left pedal; the cover marked 'D' is for the right pedal.

4. Patrząc na górną część pedału, wsuń zapadkę w otwór za sworzniem i ustaw dwa trzpienie w rowku z tyłu pedału.
5. Zamontuj osłonę utrzymującą zapadkę na miejscu. Użyj osłony z oznaczeniem „G” do lewego pedału, a z oznaczeniem „D” do prawego.

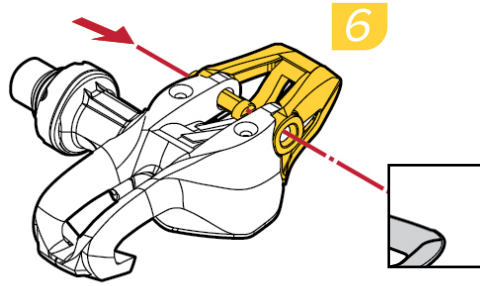


4. Når du ser pedalens oppefra, skal du montere skraldens rille i åbningen bag spindlen og justere de to ben i rillen, så de sidder bag på pedalen.
5. Monter dækslet for at holde skralden på plads. Dækslet, som er mærket 'G', er til venstre pedal; dækslet, som er mærket 'D', er til den højre pedal.

4. Při pohledu shora na pedál zasuňte jazýček západky do otvoru za osou; dva kolíčky přitom musí zapadnout do drážky na zadní straně pedálu.
5. Západku upevněte nasazením krytu. Kryt s označením „G“ patří na levý pedál, kryt s označením „D“ na pravý pedál.

4. Privind din partea de sus a pedalei, montați limba clichetului în fanta din spatele axului și aliniați cele două știfturi în canalul din partea din spate a pedalei.
5. Montați capacul pentru a reține clichetul în poziție. Capacul marcat cu „G” este pentru pedala din partea stângă; capacul marcat cu „D” este pentru pedala din partea dreaptă.

4. Κοιτώντας από το πάνω μέρος του πεταλιού, τοποθετήστε τη γλωττίδα της καστάνιας στη σχισμή πίσω από την άτρακτο και ευθυγραμμίστε τους δύο πείρους στην αυλάκωση στο πίσω μέρος του πεταλιού.
5. Τοποθετήστε το κάλυμμα για να κρατήσετε την καστάνια στη θέση της. Το κάλυμμα με την ένδειξη «G» είναι για το αριστερό πετάλι, ενώ το κάλυμμα με την ένδειξη «D» είναι για το δεξί πετάλι.



6. Install the rear section of the pedal and press the tension adjust screw into the pedal body from the inboard side.

NOTICE

Make sure the tension adjust screw is set to the vertical (lightest tension) position.

6. Zamontuj tylną część pedału i wciśnij śrubę do regulacji naprężenia od wewnętrznej strony do korpusu pedału.

UWAGA

Upewnij się, że śruba do regulacji naprężenia jest ustawiona w pozycji pionowej (najlżejsze naprężenie).

6. Monter den bageste del af pedalen, og tryk spændingens justeringsskrue ind i pedalens krop fra den indvendige side.

BEMÆRK

Sørg for, at spændingens justeringsskrue står i den lodrette (letteste spænding) position.

6. Namontujte na pedál zadní část; z vnitřní strany zatlačte do těla pedálu seřizovací šroub odporu.

UPOZORNĚNÍ

Seřizovací šroub odporu pro uvolnění tretry nastavte do svislé polohy (nejmenší odpor).

6. Montați secțiunea posterioară a pedalei și presați dinspre interior șurubul de reglare a tensionării în corpul pedalei.

NOTĂ

Asigurați-vă că șurubul de reglare a tensionării este în poziție verticală (tensiunea cea mai mică).

6. Τοποθετήστε το πίσω τμήμα του πεταλιού και πιέστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης μέσα στο σώμα του πεταλιού από την εσωτερική πλευρά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η βίδα ρύθμισης της τάνυσης έχει ρυθμιστεί στην κατακόρυφη (ελαφρύτερη τάνυση) θέση.



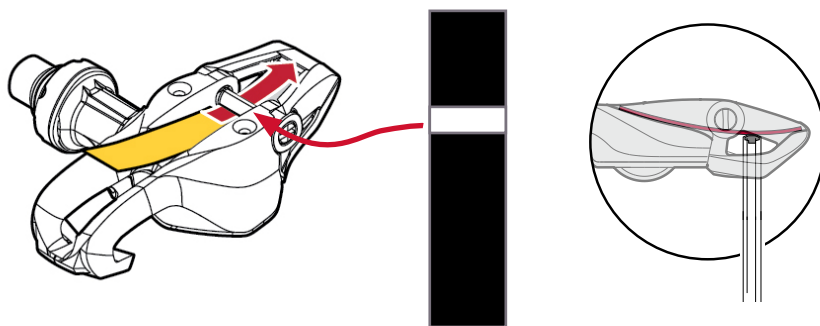
XPRO Carbon Blade Replacement

Wymiana płytki karbonowej XPRO

Udskiftning af XPRO carbonindsatsen
Výměna karbonové lamely XPRO

Înlocuirea lamelei din carbon XPRO

Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRO



Place the replacement blade into the groove in the pedal body with the end of the blade against the tension adjust screw

Simultaneously push down and forward on the new blade to slide it under the tension screw. The new blade will snap into place when it is in the correct position.

Sæt den nye indsats i rillen i pedalens krop, så enden af indsatsen vender mod justeringsskruen.

Tryk samtidigt den nye indsats nedad og fremad, så du kan skubbe den under spændingens justeringsskrue. Den nye indsats klikker på plads, når den sidder i den korrekte position.

Plastic Tool Only

Wyłącznie plastikowe narzędzie

Kun plast-værktøj

Pouze plastový nástroj

Numai cu o sculă din plastic

Mόνο πλαστικό εργαλείο

NOTICE

You may need to push up on the carbon blade from the bottom of the pedal to guide it into the rear section of the pedal body.

Make sure the white stripe on the carbon blade is under the tension adjust screw when installed.

BEMÆRK

Du skal måske trykke op på carbonindsatsen fra pedalens underside for at føre den ind i den bageste del af pedalens krop.

Sørg for, at carbonindsatsens hvide stribe er under spændingens justeringsskrue, når den er monteret.

NOTĂ

Poate fi necesar să împingeți lamela în sus de sub pedală, pentru a o ghida în secțiunea posterioară a corpului pedalei.

Asigurați-vă că banda albă de pe lamela din carbon se găsește sub șurubul de reglare a tensionării când lamela este montată.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the back of the blade while installing into the pedal.

⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af indsatsen bagside, når den monteres i pedalen.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că la montarea lamelei în pedală acestea sunt la distanță față de partea din spate a lamelei.

Umieść nową płytkę w zagłębieniu korpusu pedału tak, aby końcówka płytki znalazła się przy śrubie do regulacji naprężenia.

Jednocześnie wciśnij płytkę w dół i do przodu, wsuwając ją pod śrubę do regulacji naprężenia. Prawidłowo poprowadzona płytkę zatrzaśnie się w odpowiedniej pozycji.

Novou náhradní lamelu zasuňte do drážky v těle pedálu až k seřizovacímu šroubu odporu.

Posouvejte ji vpřed a současně její konec zatlačte dolů, aby prošla pod seřizovacím šroubem. Jakmile se lamela ocitne ve správné poloze, zaskočí do výřezu.

Τοποθετήστε τη λεπίδα αντικατάστασης μέσα στην αυλάκωση στο σώμα του πεταλιού με το άκρο της λεπίδας να ακουμπά στη βίδα ρύθμισης της τάνυσης.

Ταυτόχρονα σπρώξτε προς τα κάτω και προς τα εμπρός τη νέα λεπίδα για να γλιστρήσει κάτω από τη βίδα τάνυσης. Η νέα λεπίδα θα ασφαλίσει στη θέση της όταν είναι στη σωστή θέση.

UWAGA

Może zajść konieczność dociśnięcia karbonowej płytki od spodu pedału, aby poprowadzić ją do tylnej części korpusu pedału.

Po zamontowaniu upewnij się, że biały pasek na karbonowej płytce znajduje się pod śrubą do regulacji naprężenia.

UPOZORNĚNÍ

Může se stát, že ke správnému dosednutí karbonové lamely v zadní části pedálu bude potřeba na lamelu jemně zatlačit zesponu směrem nahoru.

Po montáži zkontrolujte, zda se bílý proužek na karbonové lamele nachází přímo pod seřizovacím šroubem odporu.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ίσως χρειαστεί να σπρώξετε τη λεπίδα ανθρακονήματος προς τα πάνω από το κάτω μέρος του πεταλιού για να την οδηγήσετε στο πίσω τμήμα του σώματος του πεταλιού.

Βεβαιωθείτε ότι η λευκή λωρίδα στη λεπίδα ανθρακονήματος βρίσκεται κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης όταν είναι τοποθετημένη στη θέση της.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, trzymaj płacę z dala od tylnej części płytki podczas wkładania jej do pedału.

⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při montáži lamely do pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty u zadní hrany lamely.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας βρίσκονται μακριά από το πίσω μέρος της λεπίδας ενώ την τοποθετείτε μέσα στο πετάλι.



Install
Montaj

Monter
Namontovat

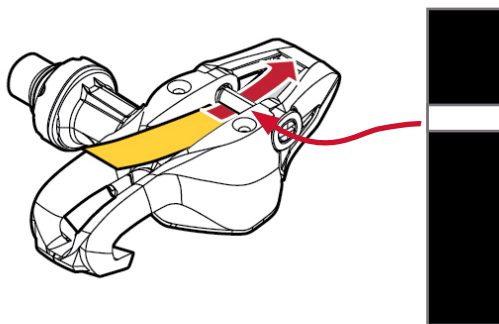
Montare
Τοποθέτηση

XPRO Carbon Blade Addition

Dodatkowa płytką karbonowa XPRO

Tilføjelse af XPRO carbonindsats
Přidání karbonové lamely XPRO

Adăugarea lamelei din carbon XPRO
Προσθήκη λεπίδας
ανθρακονήματος XPRO



To increase the force required to disengage from the pedals, a 2nd carbon blade may be installed:

Place the 2nd blade on top of the existing blade with the end of the blade under the tension screw.

Simultaneously push down and forward on the new blade to slide it under the tension screw. The new blade will snap into place when it is in the correct position.

For at øge den kraft, der kræves for at løsne klampen fra pedalen, kan man montere en ekstra carbonindsats:

Sæt den ekstra indsats oven på den eksisterende, så indsatsens ende er under justeringsskruen.

Tryk samtidigt den nye indsats nedad og fremad, så du kan skubbe den under spændingens justeringsskrue. Den nye indsats klikker på plads, når den sidder i den korrekte position.

Pentru a mări forța necesară pentru decuplarea de pe pedală, poate fi montată o a 2-a lamelă de carbon:

Plasați a 2-a lamelă deasupra celei existente, cu capătul lamelei sub șurubul de reglare a tensionării.

În același timp împingeți lamela în jos și înainte, pentru a o introduce sub șurubul de reglare a tensionării. Noua lamelă se va fixa de la sine când ajunge în poziția corectă.

NOTICE

Make sure the white stripe on the carbon blade is under the tension adjust screw when installed.

BEMÆRK

Sørg for, at carbonindsatens hvide stribe er under spændingens justeringsskrue, når den er monteret.

NOTĂ

Asigurați-vă că banda albă de pe lamela din carbon se găsește sub șurubul de reglare a tensionării când lamela este montată.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the back of the blade while installing into the pedal.

⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af indsatsen bagside, når den monteres i pedalen.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că la montarea lamelei în pedală acestea sunt la distanță față de partea din spate a lamelei.

Aby zwiększyć siłę potrzebną do wypięcia bloku z pedału, możesz zamontować drugą karbonową płytkę:

Umieść drugą płytkę na tej założonej już w pedale w taki sposób, aby końcówka płytki znalazła się pod śrubą do regulacji naprężenia.

Jednocześnie wciśnij płytkę w dół i do przodu, wsuwając ją pod śrubę do regulacji naprężenia. Prawdopodobnie poprowadzona płytką zatrzaśnie się w odpowiedniej pozycji.

Chcete-li zvýšit odpor pro uvolnění tretry z pedálu, je možné nainstalovat druhou karbonovou lamelu:

Druhou lamelu umístěte na stávající lamelu, přičemž hrana lamely se opět zasune pod seřizovací šroub odporu.

Posouvejte ji vpřed a současně její konec zatlačte dolů, aby prošla pod seřizovacím šroubem. Jakmile se lamela ocitne ve správné poloze, zaskočí do výřezu.

Για να αυξηθεί η δύναμη που απαιτείται για την απεμπλοκή από τα πετάλια, μπορεί να εγκατασταθεί μια δεύτερη λεπίδα ανθρακονήματος:

Τοποθετήστε τη 2η λεπίδα πάνω από την υφιστάμενη λεπίδα με το άκρο της λεπίδας κάτω από τη βίδα τάνυσης.

Ταυτόχρονα σπρώξτε προς τα κάτω και προς τα εμπρός τη νέα λεπίδα για να γλιστρήσει κάτω από τη βίδα τάνυσης. Η νέα λεπίδα θα ασφαλίσει στη θέση της όταν είναι στη σωστή θέση.

UWAGA

Po zamontowaniu upewnij się, że biały pasek na karbonowej płytce znajduje się pod śrubą do regulacji naprężenia.

UPOZORNĚNÍ

Po montáži zkontrolujte, zda se bílý proužek na karbonové lamelě nachází přímo pod seřizovacím šroubem odporu.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η λευκή λωρίδα στη λεπίδα ανθρακονήματος βρίσκεται κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης όταν είναι τοποθετημένη στη θέση της.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, trzymaj płacę z dala od tylnej części płytki podczas wkładania jej do pedału.

⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při montáži lamely do pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty u zadní hrany lamely.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας βρίσκονται μακριά από το πίσω μέρος της λεπίδας ενώ την τοποθετείτε μέσα στο πετάλι.



Install
Montuj

Monter
Namontovat

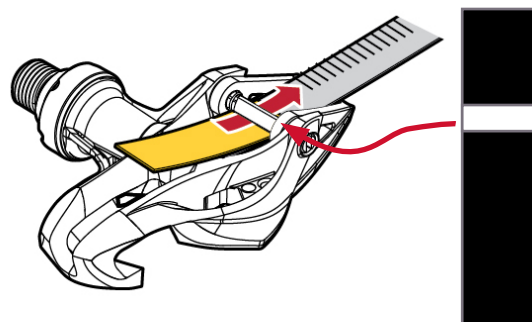
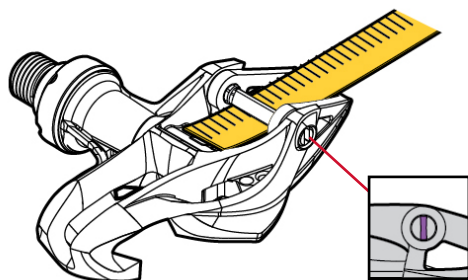
Montare
Τοποθέτηση

XPRESSO Carbon Blade Replacement

Wymiana karbonowej płytki XPRESSO

Udsiftning af XPRESSO carbonindsatsen
Výměna karbonové lamely XPRESSO

Înlocuirea lamelei din carbon XPRESSO
Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRESSO



Adjust the tension adjust screw so that the slot is in the vertical (lightest tension) position.

Insert a metal ruler under the tension adjust screw from the back of the pedal.

Place the replacement blade on top of the ruler from the front of the pedal with the end of the blade against the tension adjust screw

Simultaneously push down and forward on the new blade to slide it under the tension screw. The new blade will snap into place when it is in the correct position.

Juster spændingens justeringsskrue, så åbningen står i den lodrette (letteste spænding) position.

Før en metallineal under spændingens justeringsskrue fra pedalens bagside.

Sæt den nye indsats oven på linealen fra pedalens forside, så enden af bladet vender mod spændingens justeringsskrue.

Tryk samtidigt den nye indsats nedad og fremad, så du kan skubbe den under spændingens justeringsskrue. Den nye indsats klikker på plads, når den sidder i den korrekte position.

Ajustați șurubul de reglare a tensionării astfel încât fanta să fie poziționată vertical (tensiunea cea mai mică).

Introduceți o riglă metalică sub șurubul de reglare a tensionării, dinspre partea din spate a pedalei.

Plasați noua lamelă deasupra riglei dinspre partea din față a pedalei, cu capătul lamelei sub șurubul de reglare a tensionării.

În același timp împingeți lamela în jos și înainte, pentru a o introduce sub șurubul de reglare a tensionării. Noua lamelă se va fixa de la sine când ajunge în poziția corectă.

NOTICE

Make sure the white stripe on the carbon blade is under the tension adjust screw when installed.

BEMÆRK

Sørg for, at carbonindsatens hvide stribe er under spændingens justeringsskrue, når den er monteret.

NOTĂ

Asigurați-vă că banda albă de pe lamela din carbon se găsește sub șurubul de reglare a tensionării când lamela este montată.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the back of the blade while installing into the pedal.

⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMMER FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af indsatsen bagside, når den monteres i pedalen.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

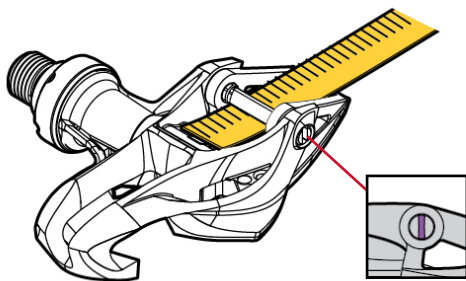
Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că la montarea lamelei în pedală acestea sunt la distanță față de partea din spate a lamelei.



Install
Montaj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση

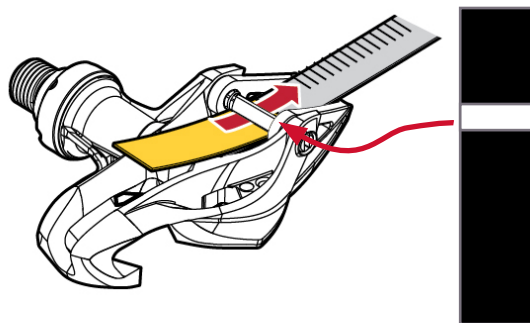


Ustaw śrubę do regulacji naprężenia w taki sposób, aby rowek znajdował się w pozycji pionowej (najniższe naprężenie).

Włóż metalową linijkę od tylnej strony pedału pod śrubę do regulacji naprężenia.

Umieść nową płytkę na linijce z przodu pedału tak, aby końcówka płytki znalazła się przy śrubie do regulacji naprężenia.

Jednocześnie wciśnij płytkę w dół i do przodu, wsuwając ją pod śrubę do regulacji naprężenia. Prawidłowo poprowadzona płytka zatrzaśnie się w odpowiedniej pozycji.



Šroub pro nastavení odporu pro uvolnění tetrey z pedálu seřídte tak, aby drážka byla ve svislé poloze (nejmenší odpor).

Ze zadní strany pedálu zasuňte pod seřizovací šroub odporu kovové pravítko.

Náhradní lamelu umístěte z přední strany pedálu na horní plochu pravítka a posuňte ji k seřizovacímu šroubu odporu.

Posouvejte ji vpřed a současně její konec zatlačte dolů, aby prošla pod seřizovacím šroubem. Jakmile se lamela ocitne ve správné poloze, zaskočí do výřezu.

Προσαρμόστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης έτσι ώστε η σχισμή να βρίσκεται στην κατακόρυφη (ελαφρύτερη τάνυση) θέση.

Εισαγάγετε έναν μεταλλικό χάρακα κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης από το πίσω μέρος του πεταλιού.

Τοποθετήστε τη λεπίδα αντικατάστασης πάνω στον χάρακα από το εμπρός μέρος του πεταλιού με το άκρο της λεπίδας να ακουμπά στη βίδα ρύθμισης της τάνυσης.

Ταυτόχρονα σπρώξτε προς τα κάτω και προς τα εμπρός τη νέα λεπίδα για να γλιστρήσει κάτω από τη βίδα τάνυσης. Η νέα λεπίδα θα ασφαλίσει στη θέση της όταν είναι στη σωστή θέση.

UWAGA

Po zamontowaniu upewnij się, że biały pasek na karbonowej płytce znajduje się pod śrubą do regulacji naprężenia.

UPOZORNĚNÍ

Po montáži zkontrolujte, zda se bílý proužek na karbonové lamele nachází přímo pod seřizovacím šroubem odporu.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η λευκή λωρίδα στη λεπίδα ανθρακονήματος βρίσκεται κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης όταν είναι τοποθετημένη στη θέση της.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, trzymaj płace z dala od tylnej części płytki podczas wkładania jej do pedału.

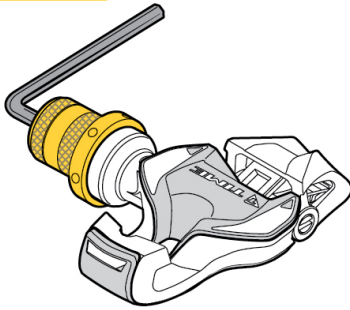
⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při montáži lamely do pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty u zadní hrany lamely.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας βρίσκονται μακριά από το πίσω μέρος της λεπίδας ενώ την τοποθετείτε μέσα στο πετάλι.

1  



1. Thread the spindle service tool onto the axle.

1. Skru spindelens serviceværktøj på akslen.

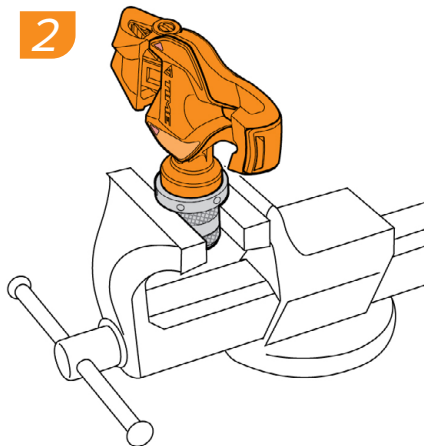
1. Înşurubați scula pentru întreținerea axului pe ax.

1. Nałoż klucz do sworzni na oś.

1. Na osu našroubujte servisní přípravek.

1. Βιδώστε το εργαλείο σέρβις ατράκτου πάνω στον άξονα.

2



2. Clamp the knurled section of the spindle service tool in a vise. A 10 mm hex wrench may be used if a bench vise is not available.

2. Spænd den riflede del af spindelens serviceværktøj fast i en skruestik. Man kan bruge en 10 mm unbrakonøgle, hvis man ikke har en bænk og skruestik.

2. Prindeți partea striată a sculei într-o menghină. Dacă nu aveți la dispoziție o menghină, poate fi utilizată o cheie inbus de 10 mm.

Turn the left pedal counterclockwise or the right pedal clockwise to remove the pedal body from the axle.

Drej den venstre pedal mod uret, eller den højre pedal med uret, for at fjerne pedalens krop fra akslen.

Rotiți pedala din partea stângă spre stânga, sau pedala din partea dreaptă spre dreapta, pentru a demonta corpul pedalei de pe ax.

2. Zaciśnij żłobioną część klucza do sworzni w imadle. Jeśli nie masz imadła warsztatowego, użyj klucza imbusowego 10 mm.

2. Vroubkovanou část servisního přípravku upněte do svěráku. Nemáte-li po ruce svěrák, můžete použít 10mm šestihranný klíč (inbus).

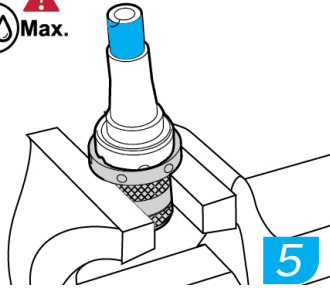
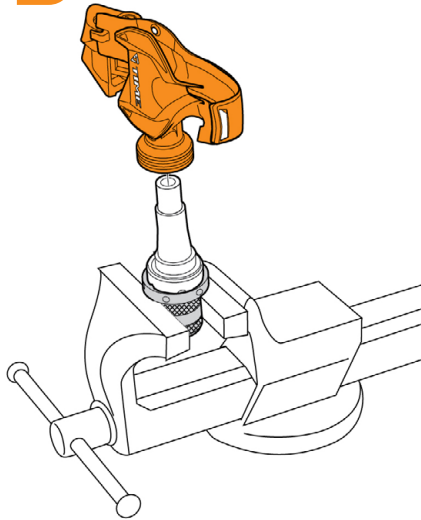
2. Σφίξτε το διάστικτο τμήμα του εργαλείου σέρβις ατράκτου σε μια μέγγενη. Εάν δεν είναι διαθέσιμη μέγγενη πάγκου, μπορεί να χρησιμοποιηθεί εξάγωνο κλειδί 10 mm.

Obracaj lewy pedał w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a prawy pedał zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zdjąć korpus pedału z osi.

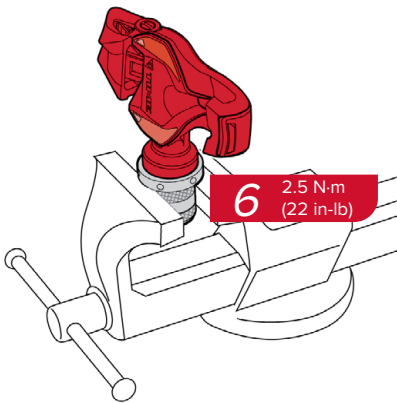
Otáčením levého pedálu proti směru hodinových ručiček, resp. pravého pedálu po směru hodinových ručiček demontujte tělo pedálu z osy.

Περιστρέψτε το αριστερό πετάλι αριστερόστροφα ή το δεξί πετάλι δεξιόστροφα για να αφαιρέσετε το σώμα του πεταλιού από τον άξονα.

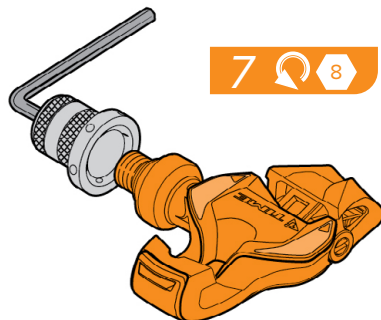
3



5



6 2.5 N-m (22 in-lb)



7 8

- | | | |
|--|--|--|
| 3. Pull the pedal body from the spindle. | 3. Træk pedalens krop af spindlen. | 3. Trageți corpul pedalei de pe ax. |
| 4. Clean the axle to remove old grease and dirt. | 4. Rengør akslen, og fjern gammelt fedt og snavs. | 4. Curățați unsoarea și impuritățile de pe ax. |
| 3. Wyciągnij korpus pedału ze sworznia. | 3. Stáhněte tělo pedálu z osy. | 3. Τραβήξτε το σώμα του πεταλιού από την άτρακτο. |
| 4. Wyczyść oś, aby usunąć stary smar i brud. | 4. Osu očistěte – odstraňte zbytky starého maziva a veškeré nečistoty. | 4. Καθαρίστε τον άξονα για να αφαιρέσετε παλιό γράσο και ρύπους. |

- | | | |
|---|---|---|
| 5. Apply a small amount of grease to the pedal spindle as illustrated. | 5. Smør lidt fedt på pedalens spindel, som vist. | 5. Ungeți filetul pedalei cu o cantitate mică de unsoare, ca în figură. |
| 5. Nałóż niewielką ilość smaru na sworznię, jak pokazano na ilustracji. | 5. Na osu naneste malé množství maziva (viz obrázek). | 5. Απλώστε μικρή ποσότητα γράσου στην άτρακτο του πεταλιού όπως φαίνεται στην εικόνα. |

- | | | |
|--|---|---|
| 6. Thread the pedal body into pedal spindle. | 6. Skru pedalens krop ind i pedalens spindel. | 6. Însurubați corpul pedalei pe ax. |
| 6. Załóż korpus pedału na sworznię. | 6. Našroubujte tělo pedálu zpět na osu. | 6. Βιδώστε το σώμα του πεταλιού μέσα στην άτρακτο του πεταλιού. |

- | | | |
|---|---|---|
| 7. Unthread the pedal from the spindle service tool | 7. Skru pedalen af spindelens serviceværktøj | 7. Deșurubați pedala din scula de întreținere a axului. |
| 7. Odkręć pedał z klucza do sworzni. | 7. Vyšroubujte pedál ze servisního přípravku. | 7. Ξεβιδώστε το πετάλι από το εργαλείο σέρβις ατράκτου. |

Do not disassemble the axle or the engagement system of the pedals. Bearings are sealed and parts are rustproof. No bearing maintenance is necessary.

Keep your TIME pedals clean for optimal operation. Only clean with soapy water. Regularly remove the pedals from the cranks and grease the threads to prevent the axle seizing on the crankarm.

NOTICE

Do not use a pressure washer to clean. Do not use acidic or grease dissolving agents. Chemical cleaners and solvents can cause permanent damage to the pedals.

Nie demontuj osi ani systemu wpinania w pedałach. Łożyska są uszczelnione, a części odporne na korozję. Łożyska nie wymagają konserwacji.

Aby zapewnić optymalną pracę pedałów TIME, utrzymuj je w czystości. Czyść jedynie za pomocą wody z mydłem. Regularnie zdejmuj pedały z korby i smaruj gwinty, aby zapobiec blokowaniu osi na ramieniu korby.

UWAGA

Nie stosuj do czyszczenia wody pod ciśnieniem. Nie stosuj substancji kwasowych ani rozpuszczalników tłuszczu. Czyszczące środki chemiczne i rozpuszczalniki mogą spowodować trwałe uszkodzenie pedałów.

Undgå at skille akslen eller pedalernes klikssystem ad. Kuglelejerne er forseglede og delene er rustbestandige. Der kræves ikke nogen vedligeholdelse af kuglelejerne.

Hold dine TIME -pedaler rene, så de virker optimalt. Rengør dem kun med sæbevand. Fjern regelmæssigt pedalerne fra pedalarmene, og smør gevindene, så du undgår, at sætter sig fast i pedalarmen.

BEMÆRK

Brug aldrig en højtryksrensers til rengøringen. Brug aldrig ætsende eller fedtopløsende midler. Kemiske rengøringsmidler og opløsningsmidler kan skade pedalen permanent.

Osy ani upínací systém pedálů nerozebírejte. Ložiska jsou zapouzdřené a všechny díly jsou prachotěsné. Žádná údržba ložisek není potřeba.

Chcete-li zachovat správnou funkci pedálů TIME, udržujte je v čistém stavu. Čistěte je pouze mýdlovou vodou. Pedály vždy jednou za čas vymontujte z klik a závity namažte, aby nemohlo dojít ke „srůstu“ osy pedálu s klikou.

UPOZORNĚNÍ

K čištění nepoužívejte tlakový ostříkovač. Nepoužívejte prostředky na bázi kyselin ani prostředky pro rozpouštění maziva. Chemické čisticí prostředky a rozpouštědla mohou způsobit trvalé poškození pedálů.

Nu demontați axul sau sistemul de cuplare ale pedalei. Rulmenții sunt capsulați, iar componentele sunt protejate împotriva ruginii. Nu este necesară întreținerea rulmenților.

Pentru a funcționa în mod optim, mențineți pedalele TIME curate. Curățați-le numai cu apă cu săpun. Demontați în mod regulat pedalele din brațele pedaliere și gresați fileturile, pentru a preveni griparea axului în brațul pedaliere.

NOTĂ

Nu folosiți pentru curățare un aparat cu jet sub presiune. Nu folosiți agenți acizi sau degresanți. Agenții de curățat chimici și diluanții pot deteriora pedalele ireparabil.

Μην αποσυαρμολογείτε τον άξονα ή το σύστημα εμπλοκής των πεταλιών. Τα ρουλεμάν είναι σφραγισμένα και τα μέρη τους είναι ανθεκτικά στη σκουριά. Δεν απαιτείται συντήρηση ρουλεμάν.

Διατηρείτε τα πετάλια TIME καθαρά για βέλτιστη λειτουργία. Καθαρίζετε μόνο με σαπουνόνερο. Αφαιρείτε τακτικά τα πετάλια από τις μανιβέλες και λιπαίνετε τα σπειρώματα για να αποφύγετε το κόλλημα του άξονα στην μανιβέλα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε συσκευή πλύσης υπό πίεση για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε όξινους παράγοντες ή διαλυτικά γράσου. Τα χημικά καθαριστικά και οι διαλύτες μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη ζημιά στα πετάλια.

Cleats wear and must be replaced regularly to prevent malfunction of the pedal-shoe assembly. Change cleats if release becomes harder.

To extend the life of cleats and pedals, regularly clean the cleat with a nylon brush to remove any debris.

When changing cleats, note the location of the marks on the sole left by the replaced cleats. Regularly check the cleat bolts to make sure the hex fittings are free of debris and not damaged.

Bloki się zużywają i należy je regularnie wymieniać, aby uniknąć uszkodzeń połączenia pedał-but. Wymień bloki, jeśli wypinanie staje się trudniejsze.

Aby przedłużyć żywotność bloków i pedałów, regularnie czyść bloki za pomocą nylonowej szczotki, co pozwoli usunąć brud.

Podczas wymiany bloków zwróć uwagę na ślady pozostawione na podeszwie przez stare bloki. Regularnie sprawdzaj śruby mocujące bloki, by mieć pewność, że heksagonalne otwory nie są zanieczyszczone ani uszkodzone.

Klamperne slides og skal skiftes regelmæssigt for at forhindre funktionsfejl i pedalens/skoens enhed. Skift klamperne, når det bliver sværere at frigøre dem.

For at forlænge levetiden af dine klamper og pedaler, skal du løbende rense klamperne med en nylonbørste og fjerne eventuelt snavs.

Når du skifter klamperne, skal du lægge mærke til mærkerne, der findes på sålen, fra de gamle klamper. Kontroller regelmæssigt klampernes bolte for at sikre dig, at unbrakobeslagene er fri for snavs og ikke er beskadigede.

Zářezky (kufrý) se časem opotřebouvají a je nutné je pravidelně měnit, aby se předešlo poruše upínacího mechanismu. Jakmile začne být vycvaknutí tretry obtížnější, zářezky vyměňte.

Chcete-li dosáhnout co nejděší životnosti zářezek a pedálů, pravidelně zářezky čistěte nylonovým kartáčem a odstraňte z nich všechny nečistoty.

Při výměně zářezek (kufrů) na tretrách se řiďte stopami, které na podrážce zanechaly původní zářezky. Pravidelně kontrolujte šrouby zářezek, zda v jejich šestihanných otvorech neulpívá zaschlé bláto nebo nečistoty a zda nejsou poškozené.

Plăcuțele se uzează și trebuie înlocuite în mod regulat, pentru a preveni deranjamentele în funcționarea ansamblului pedală-pantof. Dacă decuplarea devine mai dificilă, înlocuiți plăcuțele.

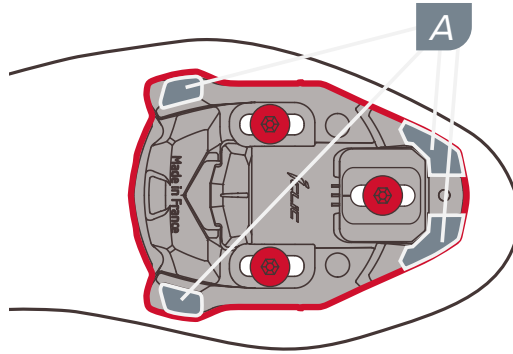
Pentru a extinde durata de viață a plăcuțelor și pedalelor, curățați plăcuțele în mod regulat cu o perie de plastic, pentru a îndepărta depunerile.

Când înlocuiți plăcuțele notați poziția urmelor lăsate pe talpă de vechile plăcuțe. Verificați periodic șuruburile plăcuțelor, pentru a vă asigura că hexagoanele nu sunt contaminate cu depuneri sau deteriorate.

Τα σχαράκια φθείρονται και πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά για να αποφευχθεί δυσλειτουργία του συγκροτήματος πεταλιών-παπουτσιών. Αλλάξτε τα σχαράκια εάν η αποδέσμευση γίνει πιο δύσκολη.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των σχαράκιών και των πεταλιών, καθαρίζετε τακτικά το σχαράκι με νάιλον βούρτσα για να αφαιρείτε τυχόν υπολείμματα.

Όταν αλλάζετε σχαράκια, σημειώνετε τη θέση των σημαδιών στη σόλα που αφήνουν τα αντικαθιστώμενα σχαράκια. Ελέγχετε τακτικά τα μπουλόνια στα σχαράκια για να βεβαιωθείτε ότι τα εξάγωνα εξαρτήματα δεν έχουν συντρίμματα και δεν έχουν υποστεί ζημιά.



Cleats wear and must be replaced regularly to prevent malfunction of the pedal-shoe assembly. Change cleats if release becomes harder or if walking pads (A) show signs of wear.

To extend the life of cleats and pedals, regularly clean the cleat with a nylon brush to remove any debris.

When changing cleats, refer to any lines printed on the soles for accurate alignment. Regularly check the cleat bolts to make sure the hex fittings are free of debris and not damaged.

Bloki się zużywają i należy je regularnie wymieniać, aby uniknąć uszkodzeń połączenia pedał-but. Wymień bloki, gdy wypinanie stanie się trudniejsze lub podkładki ułatwiające chodzenie (A) wykazują oznaki zużycia.

Aby przedłużyć żywotność bloków i pedałów, regularnie czyść bloki za pomocą nylonowej szczotki, co pozwoli usunąć brud.

Podczas wymiany bloków zwróć uwagę na linie nadrukowane na podszwach pozwalające dokładnie wyrównać położenie bloków. Regularnie sprawdzaj śruby mocujące bloki, by mieć pewność, że heksagonalne otwory nie są zanieczyszczone ani uszkodzone.

Klamperne slides og skal skiftes regelmæssigt for at forhindre funktionsfejl i pedalens/skoens enhed. Skift klamperne, når det bliver sværere at frigøre dem, eller hvis trædeområderne (A) viser tegn på slid.

For at forlænge levetiden af dine klamper og pedaler, skal du løbende rense klamperne med en nylonbørste og fjerne eventuelt snavs.

Når du skifter klamperne, skal du se på alle de streger, der er trykt på sålerne, så du kan lave en nøjagtig justering. Kontroller regelmæssigt klampernes bolte for at sikre dig, at unbrakobeslagene er fri for snavs og ikke er beskadigede.

Zarážky (kufrů) se časem opotřebouvají a je nutné je pravidelně měnit, aby se předešlo poruše upínacího mechanismu. Když začne být vycvaknutí tretry čím dál obtížnější nebo když se opotřebují nášlapné špalíky (A), zarážky vyměňte.

Chcete-li dosáhnout co nejdelší životnosti zarážek a pedaálů, pravidelně zarážky čistěte nylonovým kartáčem a odstraňte z nich všechny nečistoty.

Při výměně zarážek (kufrů) se řiďte obrysy a liniemi, které do podrážky otiskly původní zarážky. Pravidelně kontrolujte šrouby zarážek, zda v jejich šestihřanných otvorech neulpívá zaschlé bláto nebo nečistoty a zda nejsou poškozené.

Plăcuțele se uzează și trebuie înlocuite în mod regulat, pentru a preveni deranjamentele în funcționarea ansamblului pedala-pantof. Dacă decuplarea devine mai dificilă sau pernele pentru mers (A) prezintă semne de uzură, înlocuiți plăcuțele.

Pentru a extinde durata de viață a plăcuțelor și pedalelor, curățați plăcuțele în mod regulat cu o perie de plastic, pentru a îndepărta depunerile.

Când înlocuiți plăcuțele, pentru o aliniere precisă utilizați contururile imprimate pe talpă. Verificați periodic șuruburile plăcuțelor, pentru a vă asigura că hexagoanele nu sunt contaminate cu depuneri sau deteriorate.

Τα σχαράκια φθείρονται και πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά για να αποφευχθεί δυσλειτουργία του συγκροτήματος πεταλιών-παπουτσιών. Αλλάξτε τα σχαράκια εάν η αποδέσμευση γίνει πιο δύσκολη ή εάν τα τακάκια (A) παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των σχαρακιών και των πεταλιών, καθαρίζετε τακτικά το σχαράκι με νάιλον βούρτσα για να αφαιρείτε τυχόν υπολείμματα.

Όταν αλλάζετε σχαράκια, ανατρέξτε σε τυχόν γραμμές τυπωμένες στις σόλες για ευθυγράμμιση ακριβείας. Ελέγχετε τακτικά τα μπουλόνια στα σχαράκια για να βεβαιωθείτε ότι τα εξάγωνα εξαρτήματα δεν έχουν συντρίμματα και δεν έχουν υποστεί ζημιά.

XPRO / XPRESSO Spindle Replacement

Wymiana sworznia XPRO/XPRESSO

Udsiftning af spindel på XPRO / XPRESSO

Výměna osy XPRO / XPRESSO

Înlocuirea axului XPRO / XPRESSO

Αντικατάσταση ατράκτου XPRO / XPRESSO

1



1. Thread the spindle service tool onto the axle.

1. Skru spindelens serviceværktøj på akslen.

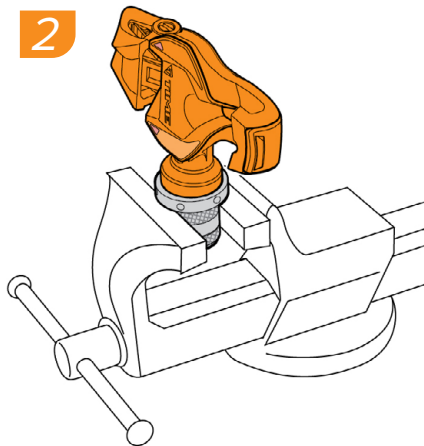
1. Însurubați scula pentru întreținerea axului pe ax.

1. Nałóż klucz do sworzni na os.

1. Na osu našroubujte servisní přípravek.

1. Βιδώστε το εργαλείο σέρβις ατράκτου πάνω στον άξονα.

2



2. Clamp the knurled section of the spindle service tool in a vise.

2. Spænd den riflede del af spindelens serviceværktøj fast i en skruestik.

2. Prindeți partea striată a sculei într-o menghină.

Turn the left pedal counterclockwise or the right pedal clockwise to remove the pedal body from the axle.

Drej den venstre pedal mod uret, eller den højre pedal med uret, for at fjerne pedalens krop fra akslen.

Rotiți pedala din partea stângă spre stânga, sau pedala din partea dreaptă spre dreapta, pentru a demonta corpul pedalei de pe ax.

2. Zaciśnij żłobioną część klucza do sworzni w imadle.

2. Vroubkovanou část servisního přípravku upněte do svěráku.

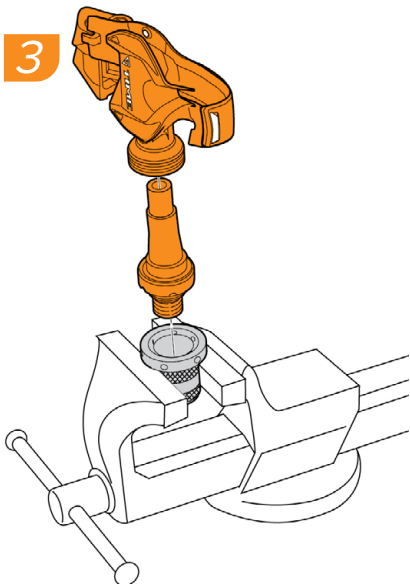
2. Σφίξτε το διάστικτο τμήμα του εργαλείου σέρβις ατράκτου σε μια μέγγενη.

Obracaj lewy pedał w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a prawy pedał zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zdjąć korpus pedału z osi.

Otáčením levého pedálu proti směru hodinových ručiček, resp. pravého pedálu po směru hodinových ručiček demontujte tělo pedálu z osy.

Περιστρέψτε το αριστερό πετάλι αριστερόστροφα ή το δεξί πετάλι δεξιόστροφα για να αφαιρέσετε το σώμα του πεταλιού από τον άξονα.

3



3. Pull the pedal body from the spindle.

3. Træk pedalens krop af spindlen.

3. Trageți corpul pedalei de pe ax.

4. Clean the axle to remove old grease and dirt.

4. Rengør akslen, og fjern gammelt fedt og snavs.

4. Curățați unsoarea și impuritățile de pe ax.

3. Wyciągnij korpus pedału ze sworzni.

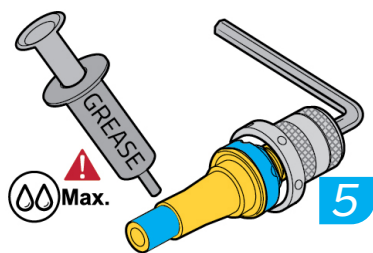
3. Stáhněte tělo pedálu z osy.

3. Τραβήξτε το σώμα του πεταλιού από την άτρακτο.

4. Wyczyść os, aby usunąć stary smar i brud.

4. Osu očistěte – odstraňte zbytky starého maziva a veškeré nečistoty.

4. Καθαρίστε τον άξονα για να αφαιρέσετε παλιό γράσο και ρύπους.



5. Apply a small amount of grease to the pedal spindle as illustrated.

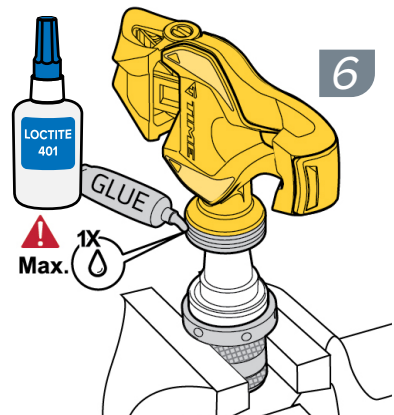
5. Smør lidt fedt på pedalens spindel, som vist.

5. Ungeți filetul pedalei cu o cantitate mică de unsoare, ca în figură.

5. Nałóż niewielką ilość smaru na sworzeń, jak pokazano na ilustracji.

5. Na osu naneste malé množství maziva (viz obrázek).

5. Απλώστε μικρή ποσότητα γράσου στην άτρακτο του πεταλιού όπως φαίνεται στην εικόνα.



6. Apply one drop of glue to the pedal body threads.

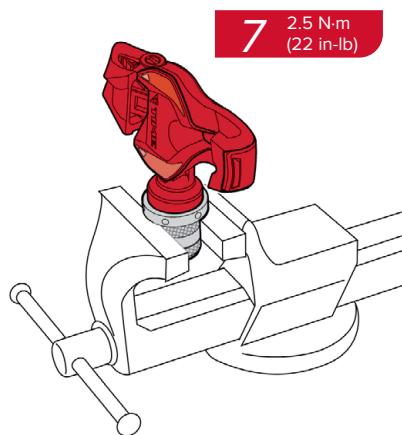
6. Kom en dråbe lim på gevindet på pedalens krop.

6. Aplicați o picătură de adeziv pe filetul corpului pedalei.

6. Nałóż jedną kroplę kleju na gwint w korpusie pedału.

6. Na závít těla pedálu naneste jednu kapku lepidla.

6. Απλώστε μια σταγόνα κόλλας στα σπειρώματα του σώματος του πεταλιού.



7. Thread the pedal body into pedal spindle.

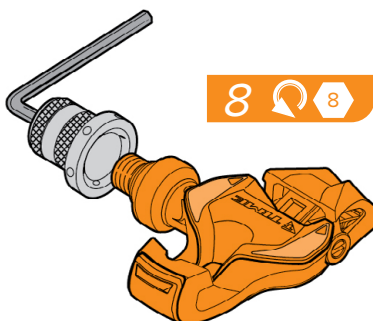
7. Skru pedalens krop ind i pedalens spindel.

7. Însurubați corpul pedalei pe ax.

7. Załóż korpus pedału na sworznię.

7. Našroubujte tělo pedálu zpět na osu.

7. Βιδώστε το σώμα του πεταλιού μέσα στην άτρακτο του πεταλιού.



8. Unthread the pedal from the spindle service tool

8. Skru pedalen af spindelens serviceværktøj

8. Deșurubați pedala din scula de întreținere a axului.

8. Odkręć pedał z klucza do sworzni.

8. Vyšroubujte pedál ze servisního přípravku.

8. Ξεβιδώστε το πετάλι από το εργαλείο σέρβις ατράκτου.



Grease
Smear

Smør
Namazat

Ungere
Γράσο



Install
Montaj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wartosc momentu

Spaend
Utahovaci
moment

Cuplu de strângere
Ροπή



Remove/Loosen
Demontaj/Poluzuj

Fjern/løs
Odmontovat/
uvolit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/
Χαλάρωση

These are registered trademarks of SRAM, LLC:

1:1®, Accuwatt®, Avid®, ATAC®, AXS®, Bar®, Bioposition®, Blackbox®, BoXXer®, DoubleTap®, eTap®, Firecrest®, Firex®, Grip Shift®, GXP®, Holzfelder®, Hussefelt®, Iclinc®, i-Motion®, Judy®, Know Your Powers®, NSW®, Omnium®, Osmos®, Pike®, PowerCal®, PowerLock®, PowerTap®, Qollector®, Quarq®, RacerMate®, Reba®, Rock Shox®, Ruktion®, Service Course®, ShockWiz®, SID®, Single Digit®, Speed Dial®, Speed Weaponry®, Spinscan®, SRAM®, SRAM APEX®, SRAM EAGLE®, SRAM FORCE®, SRAM RED®, SRAM RIVAL®, Stylo®, TIME®, Truvativ®, TyreWiz®, UDH®, Varicrank®, Velotron®, X0®, X01®, X-SYNC®, XX1®, Zipp®

These are registered logos of SRAM, LLC:



These are trademarks of SRAM, LLC:

10K™, 1X™, 202™, 30™, 30 Course™, 35™, 302™, 303™, 353™, 404™, 454™, 808™, 858™, 3ZERO MOTO™, ABLC™, AeroGlide™, AeroBalance™, AeroLink™, Airea™, Air Guides™, AKA™, AL-7050-TV™, Atmos™, Automatic Drive™, AxCad™, Axial Clutch™, Base™, BB5™, BB7™, BB30™, Bleeding Edge™, Blipbox™, BlipClamp™, BlipGrip™, Blips™, Bluto™, Bottomless Tokens™, Cage Lock™, Carbon Bridge™, Centera™, Charger 2™, Charger™, Charger Race Day™, Cleansweep™, Clickbox Technology™, Clics™, Code™, Cognition™, CoLab™, Connectamajig™, Counter Measure™, CYCLO™, DD3™, DD3 Pulse™, DebonAir™, Deluxe™, Deluxe Re:Aktiv™, Descendant™, DFour™, DFour91™, DH™, Dig Valve™, DirectLink™, Direct Route™, Domain™, DOT 5.1™, Double Decker™, Double Time™, Dual Flow Adjust™, Dual Position Air™, DUB™, DUB-PWR™, DZero™, E300™, E400™, Eagle™, E-Connect4™, ErgoBlade™, ErgoDynamics™, ESP™, EX1™, Exact Actuation™, Exogram™, Flow Link™, FR-5™, Full Pin™, G2™, G40™, Giga Pipe™, Gnar Dog™, Guide™, GS™, GX™, Hard Chrome™, Hexfin™, HollowPin™, Howitzer™, HRD™, Hybrid Drive™, Hyperfoil™, i-3™, Impress™, Jaws™, Jet™, Kage™, Komfy™, LINK™, Lyrik™, MatchMaker™, Maxle™, Maxle 360™, Maxle DH™, Maxle Lite™, Maxle Lite DH™, Maxle Stealth™, Maxle Ultimate™, Micro Gear System™, Mini Block™, Mini Cluster™, Monarch™, Monarch Plus™, Motion Control™, Motion Control DNA™, MRX™, MX™, Noir™, NX™, OCT™, OmniCal™, OneLoc™, Paceline™, Paragon™, PC-1031™, PC-1110™, PC-1170™, PG-1130™, PG-1050™, PG-1170™, Piggyback™, Poploc™, Power Balance™, Power Bulge™, PowerChain™, PowerDomeX™, Powered by SRAM™, PowerGlide™, PowerLink™, Power Pack™, Power Spline™, Predictive Steering™, Pressfit™, Pressfit 30™, Prime™, Qalvin™, R2C™, Rapid Recovery™, Re:Aktiv ThruShaft™, Recon™, Reverb™, Revelation™, Riken™, Roller Bearing Clutch™, Rolling Thunder™, RS-1™, Rush™, RXS™, Sag Gradients™, Sawtooth™, SCT - Smart Coasterbrake Technology, Seeker™, Sektor™, SHIFT™, ShiftGuide™, Shorty™, Showstopper™, SIDLuxe™, Side Swap™, Signal Gear Technology™, SL™, SL-70™, SL-70 Aero™, SL-70 Ergo™, SL-80™, SI-88™, SLC2™, SL SPEED™, SL Sprint™, Smart Connect™, Solo Air™, Solo Spoke™, Speciale™, SpeedBall™, Speed Metal™, SRAM APEX 1™, SRAM Force 1™, SRAM RIVAL 1™, S-series™, Stealth-a-majig™, StealthRing™, Super-9™, Supercork™, Super Deluxe™, Super Deluxe Coil™, SwingLink™, SX™, Tangente™, TaperCore™, Timing Port Closure™, TSE Technology™, Tool-free Reach Adjust™, Top Loading Pads™, Torque Caps™, TRX™, Turnkey™, TwistLoc™, VCLC™, Vivid™, Vivid Air™, Vuka Aero™, Vuka Alumina™, Vuka Bull™, Vuka Clip™, Vuka Fit™, Wide Angle™, WiFLi™, X1™, X3™, X4™, X5™, X7™, X9™, X-Actuation™, XC™, X-Dome™, XD™, XDR™, XG-1150™, XG-1175™, XG-1180™, XG-1190™, X-Glide™, X-Glider™, X-Horizon™, XLoc Sprint™, XPLR™, XPRESSO™, XPRO™, X-Range™, XX™, Yari™, ZEB™, Zero Loss™, ZM2™, ZR1™



Specifications and colors subject to change without prior notice.

© 2021 SRAM, LLC

SPD™ is a trademark of Shimano Inc.

ASIAN HEADQUARTERS

SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS

SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
U.S.A.

EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands